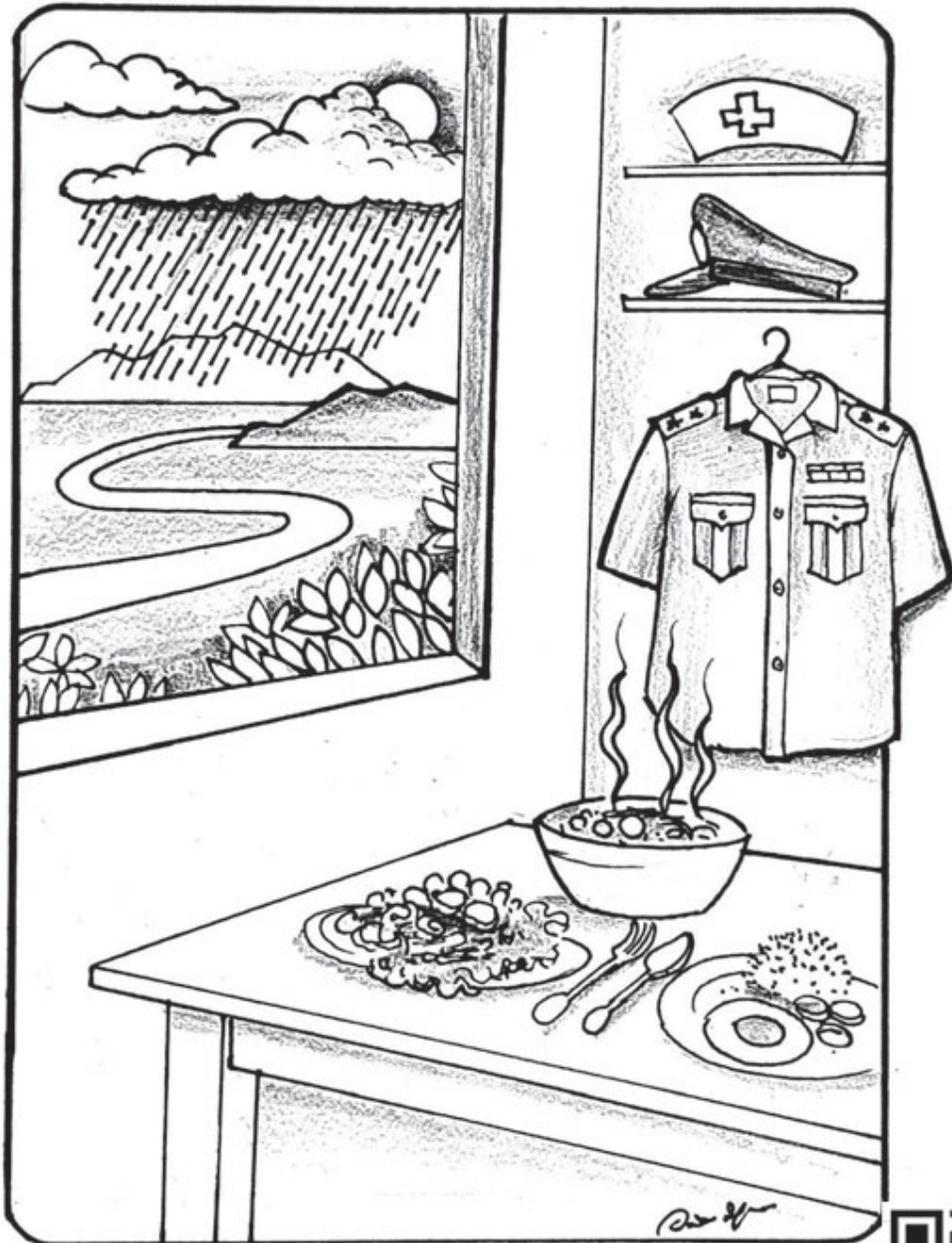


หนังสือภาษามือไทย

THAI SIGN LANGUAGE BOOK

เล่ม **5**
BOOK



รับชมYoutube

สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย
National Association of the Deaf in Thailand



รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ

หนังสือภาษามือไทย THAI SIGN LANGUAGE BOOK

เล่ม 5
BOOK 5



สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย
National Association of the Deaf in Thailand

ได้รับการสนับสนุนจาก
Supported by



สหพันธ์คนหูหนวกแห่งประเทศไทย
Japanese Federation of the Deaf



กองทุนไปรษณีย์เพื่อการช่วยเหลืออาสาสมัคร
นานาชาติแห่งประเทศไทย
กระทรวงไปรษณีย์และการสื่อสาร

The Postal Savings for International
Voluntary Aid in Japan

สมทบทุน
กองทุนพัฒนาภาษามือไทย The Ministry of Posts and Telecommunications

คำนำ

สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย ได้จัดทำหนังสือภาษามือไทย เล่ม 5 ขึ้น โดยรวบรวมคำศัพท์ทำมือเป็นหมวดหมู่ เพื่อให้คนหูหนวก ที่ขาดโอกาสด้านการศึกษา ครอบครัวคนหูหนวก, บุคคลและหน่วยงาน ที่ทำงานเกี่ยวข้องกับคนหูหนวก ตลอดจนบุคคลที่สนใจทั่วไปได้ศึกษา และสามารถสื่อสารกับคนหูหนวกในระดับพื้นฐานได้อย่างถูกต้อง นอกจากนี้ สมาคมฯ ยังมุ่งเน้นที่จะเผยแพร่ภาษามือไทยให้สาธารณชน ทั่วไปได้รับรู้และเข้าใจภาษามือไทยมากขึ้น

ในการดำเนินงาน สมาคมฯ ใคร่ขอขอบคุณสหพันธ์คนหูหนวก แห่งประเทศญี่ปุ่น Japanese Federation of the Deaf (JFD) และ กระทรวงไปรษณีย์และการสื่อสาร ประเทศญี่ปุ่น Ministry of Posts and Telecommunication (MPT); The Postal Savings for International Voluntary Aid in Japan ที่ให้การสนับสนุนงบประมาณ จัดทำและจัดพิมพ์เผยแพร่หนังสือภาษามือไทย ในครั้งนี้ ตลอดจน ผู้เกี่ยวข้องทุกท่านที่ได้ร่วมแรงร่วมใจกัน จนการดำเนินงานสำเร็จลุล่วงไป ได้ด้วยดี ซึ่งคณะผู้จัดทำได้เพียรพยายามอย่างยิ่งที่จะจัดทำหนังสือภาษา มือไทยฉบับนี้ให้มีความสมบูรณ์ถูกต้องและเป็นประโยชน์ต่อท่าน ผู้สนใจภาษามือให้มากที่สุด และหากหนังสือฉบับนี้มีข้อผิดพลาดประการใด คณะผู้จัดทำพร้อมรับคำแนะนำเพื่อนำไปปรับปรุงผลงานเล่มต่อไป ด้วยความยินดียิ่ง

คณะผู้จัดทำ

INTRODUCTION

The National Association of the Deaf in Thailand (NADT) has produced Thai Sign Language Book 5. The book has been carefully arranged into categorized vocabulary in order to provide learning opportunities for deaf persons who are illiterate, families of deaf individuals, and various agencies that work with the deaf people. Furthermore, the general public will be able to develop basic skills in Thai Sign Language to enable them to communicate with deaf people in a more positive manner. NADT's aim is to expand public awareness, knowledge, and understanding of Thai Sign Language.

NADT would like to express the deep appreciation to the Japanese Federation of the deaf (JFD) and the Ministry of Posts and Telecommunication (MPT); The Postal Saving for International Voluntary Aid in Japan and their generous support with funding for production and publication of Thai Sign Language book 5. We would also like to thank others who have cooperated in making this project possible. The project team has tried to produce Thai Sign Language Book 5 as a valuable asset and a very useful resource for people interested in working and communicating with deaf people.

If the project team has made any oversights or errors in these book, we would be pleased to receive any suggestions or advice on way to improve future publications.

ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับภาษามือ

ในประเทศไทยนอกจากมีภาษาไทยมาตรฐานอันเป็นภาษาราชการ และภาษาประจำชาติแล้ว ยังมีภาษาไทยอีกลักษณะหนึ่งรวมอยู่ด้วยคือ ภาษามือไทย ซึ่งเป็นภาษาที่ใช้กันในกลุ่มคนหูหนวกชาวไทยจำนวนนับแสนคน และใช้กันอยู่เฉพาะในประเทศไทยเท่านั้น ภาษามือคือภาษาแรกของคนหูหนวกที่ใช้ในการติดต่อสื่อสาร คนทั่วไปมักเข้าใจผิดว่าภาษามือเป็น “ภาษาสากล” และภาษามือคือการทำท่ามือที่เปลี่ยนท่ามือไปตาม ภาษาพูดหรือภาษาเขียน การทำท่ามือออกมาให้ได้ถูกต้อง ก็เหมือนกับการออกเสียงให้ถูกต้องในภาษาพูด มีความแตกต่างเพียงเล็กน้อยในรูปแบบ ท่ามือ การหันมือหรือพลิกฝ่ามือ, ตำแหน่งของมือ, การเคลื่อนไหวของลำตัว จังหวะการทำท่ามือ และการแสดงออกทางสีหน้า ซึ่งสิ่งเหล่านี้เป็นองค์ประกอบของการใช้ภาษามือ การใช้ภาษามือที่จะก่อให้เกิดประสิทธิภาพ สูงสุดนั้น ควรต้องใช้องค์ประกอบต่างๆ เหล่านี้ทั้งหมดมาผสมผสานกัน และท่ามือที่เกิดจากองค์ประกอบเหล่านี้ สามารถเปลี่ยนความหมายของ คำได้อย่างสิ้นเชิง ดังนั้น ผู้ใดก็ตามที่ต้องการจะสื่อความหมายให้ได้ ถูกต้องด้วยภาษามือ จึงจำเป็นจะต้องระมัดระวังในการที่จะทำท่าภาษามือ นั้นออกมาให้ถูกต้อง

Knowledge of Sign Language

In Thailand, Thai is Official language and National language. Thailand has another indigenous language; this is Thai Sign Language. It is in use throughout Thailand by thousands of Thai Deaf people. Sign Language is a Deaf person's first language. Many people think that Sign Language is one international language and/or that it is merely a manual version of the spoken and written language. This however is not the case. Each Sign Language has it's own syntax and grammar as does each spoken language. Therefore, executing a sign correctly is equally as important as pronouncing a word correctly. For accurate, clear "pronunciation" in Sign Language careful attention must be given to slight distinctions in these vital components: handshape, palm orientation, location, body movement, rhythm, and facial expression. In order to communication in sign language most effectively all of these components need to be incorporated into the signs and sentences according to the structure of the sign language. To emphasize the seriousness of each of these components being executed correctly, if a single handshape is varied even slightly, it may become a different sign having an entirely different meaning. With this information in mind, it is clear that learning to form and execute signs and sentences property is the only way to send the correct message in Thai Sign Language.

สารบัญ

คำนำ	
ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับภาษามือ	
สัญลักษณ์แทนการเคลื่อนไหว	
อาหาร 2	1
ฤดูกาลและธรรมชาติ	25
อาชีพ	49
ความรู้สึก	67
ดรรชนี	91
คณะผู้จัดทำ	100
บรรณานุกรม	102

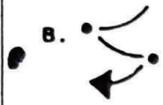
Contents

	page
Introduction	
Knowledge of Sign Language	
Symbol of Movement	
Food 2	1
Seasons and Nature	25
Occupations	49
Feeling	67
Index	91
Teamwork	100
Reference	102

สัญลักษณ์แทนการเคลื่อนไหว

การเคลื่อนไหวเป็นสิ่งสำคัญมากอย่างยิ่งต่อการให้ความหมายของภาษาสื่อ ลูกศรและสัญลักษณ์ถูกใช้เพื่อเจาะจงเฉพาะการเคลื่อนไหว สำหรับแต่ละท่าสื่อได้ถูกจัดกลุ่มไว้ ณ ที่นี้ โดยชนิดของการเคลื่อนไหว เพื่อช่วยในการเขียน กลุ่มแรกคือเหล่าท่ามือของจังหวะการเคลื่อนไหวขั้นพื้นฐาน กลุ่มที่สองคือเหล่าท่ามือซึ่งแสดงการเคลื่อนไหวที่ช้าๆ กัน กลุ่มที่สามคือเหล่าท่ามือซึ่งแสดงการเคลื่อนไหวที่มีการสั้น ชยับ และการหมุนปลายแขน

จังหวะของการเคลื่อนไหวขั้นพื้นฐาน Rhythms of basic movements	
	<p>ลูกศรธรรมดาแสดงถึงทิศทางและระยะทางของการเคลื่อนไหว</p> <p>Simple arrows show the direction and approximate length of movement</p> 
	<p>การเคลื่อนไหวอย่างรวดเร็ว</p> <p>Rapid movement</p> 

การเคลื่อนที่จากจุดหนึ่งไปยังอีกจุดหนึ่ง
 โดยก้าวสั้นๆ

Movement is from point to point
 by small steps, with a slight bounce



การเคลื่อนไหวที่ซ้ำๆ กัน
 Repeated movements



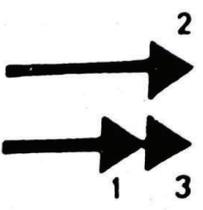
การเคลื่อนที่ไปในทางเดียวหลายๆ ครั้ง
 Unidirectional movements



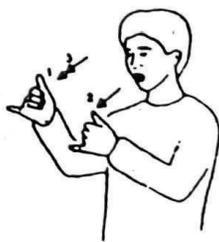


การเคลื่อนไหวที่ไป-กลับหลายๆ ครั้ง
 Bidirectional movements





การที่มือทั้งสองเคลื่อนสลับกันในทิศทาง
 เดียวกัน (ซ้ายครั้ง ขวาครั้ง)
 Alternating movements by the two
 hands, unidirectional movements





การหมุนข้อมือหรือส่วนของแขนระหว่างข้อศอกกับมือเป็นวงกลมหลายครั้ง (เป็นรูปใกล้เคียงวงกลมซึ่งง่ายที่สุดสำหรับที่กล้ามเนื้อจะสร้างขึ้นมาได้)



Repeated circling, pivoting from the wrist or elbow (the approximate circle which is easiest for the muscles to produce)

การเคลื่อนไหวที่มีการสั่น การขยับ และการหมุนปลายแขน

Vibrating and nodding movements, and forearm rotation

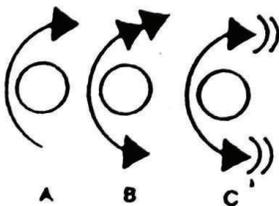
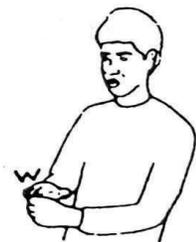


การเคลื่อนที่ไปสองทิศทางที่มีการสั่น (สั่นและเร็วมาก)

Bidirectional vibrating movements (small very quick movements)



การแตะเบาๆ หลายครั้ง
Repeated tapping contact



การหมุนปลายแขน
A. การหมุนครั้งเดียว B. การหมุนไปมา
C. การหมุนแบบสั่นไปมา

Forearm rotation: A-simple motion; B-bidirectional; C-vibrating motion



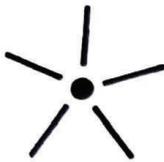
การงอนิ้วและการเปลี่ยนท่ามือ

Finger bending and changes of handshape



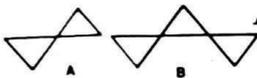
การเคลื่อนไหวที่มีการปิดเข้าเล็กน้อย
นิ้วทุกนิ้วเกือบจะรวมเข้าด้วยกัน
การกระพริบ

Very tiny closing movements, fingers almost together; twinkling



ปลายนิ้วคลายออกจากใต้นิ้วหัวแม่มือ
หมายถึงประกายไฟและกระแสไฟฟ้า

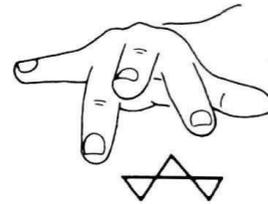
Finger tips escape from under the thumb; sparkling and electricity



การกระดิกนิ้วในลักษณะท่าเล่นเปียโน
การพิมพ์ดีด

A. กระดิก 2 นิ้ว; B. กระดิก 5 นิ้ว

Piano-playing, typing
A) two fingers; B) "5" hand



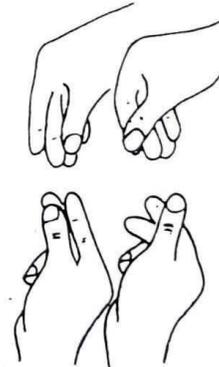
A.



B.

สัญลักษณ์นี้แสดงถึงสิ่งที่มีลักษณะ
ละเอียดหรือเป็นผง โดยให้นิ้วมือทั้งสี่
ถูกับนิ้วหัวแม่มือหลายๆ ครั้ง
(สัญลักษณ์ที่สองใช้นิ้วชี้ นิ้วกลางและ
นิ้วหัวแม่มือเท่านั้น)

"Crumbling" movement; fingers rubbing repeatedly against the thumb (the second symbol can show just two fingers doing this)



	<p>การเคลื่อนไหวที่เริ่มจากท่ากางนิ้ว แล้วจบลง โดยการขยุ้มปลายนิ้วทั้งหมดเข้าหากัน</p> <p>During motion in the direction of the arrow, fingertips close to touch the thumb</p>	
	<p>การใช้นิ้วหัวแม่มือสัมผัสนิ้วอื่นครั้งหนึ่ง โดยเริ่มจากนิ้วก้อยจนถึงนิ้วชี้</p> <p>Fingers rub past the thumb once, from the index to the little finger</p>	

อาหาร 2

(Food 2)



รับชมYoutube
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ



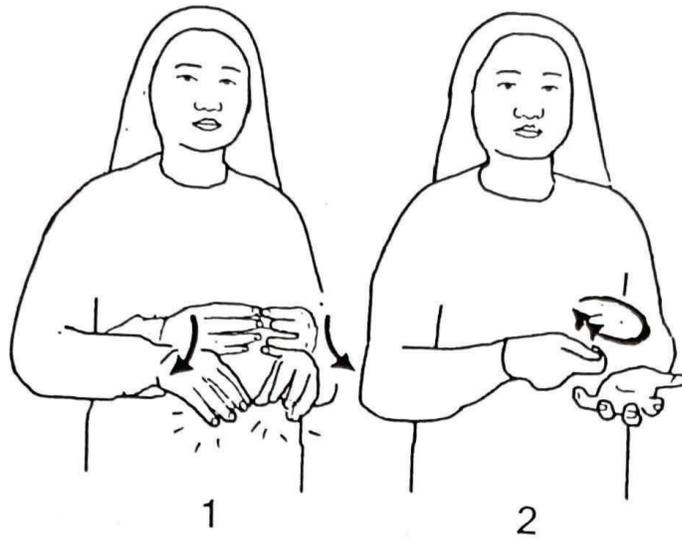
อาหาร 2
(Food 2)



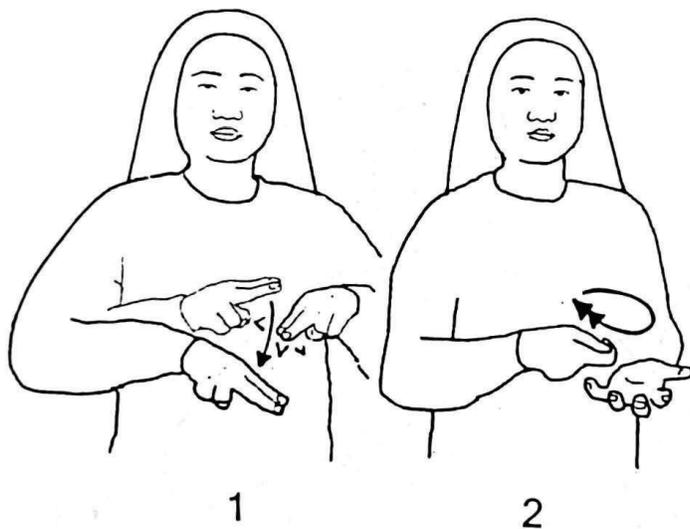
อาหาร
Food



ไข่
Egg

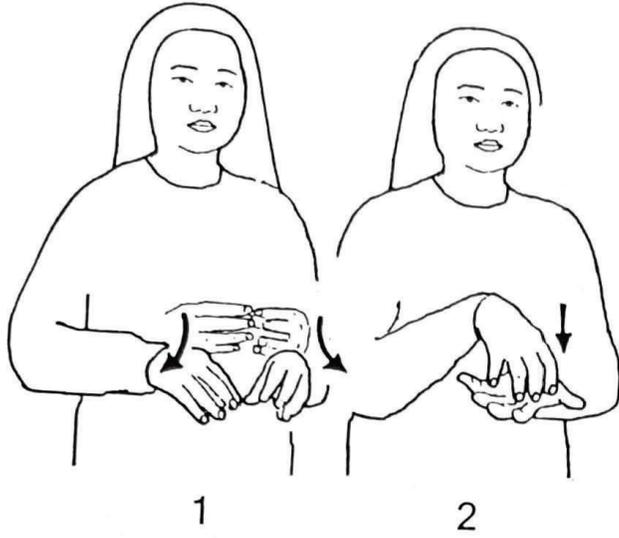


ท่ามือที่ 1
Sign 1

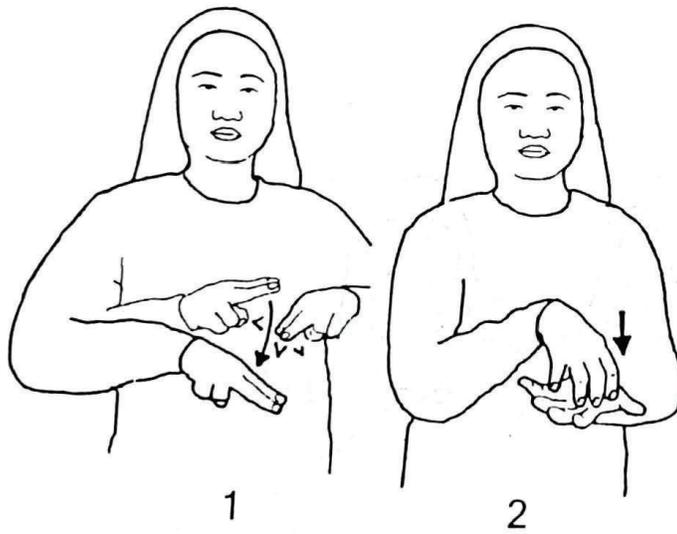


ท่ามือที่ 2
Sign 2

ไข่เจียว
Khai Jiew

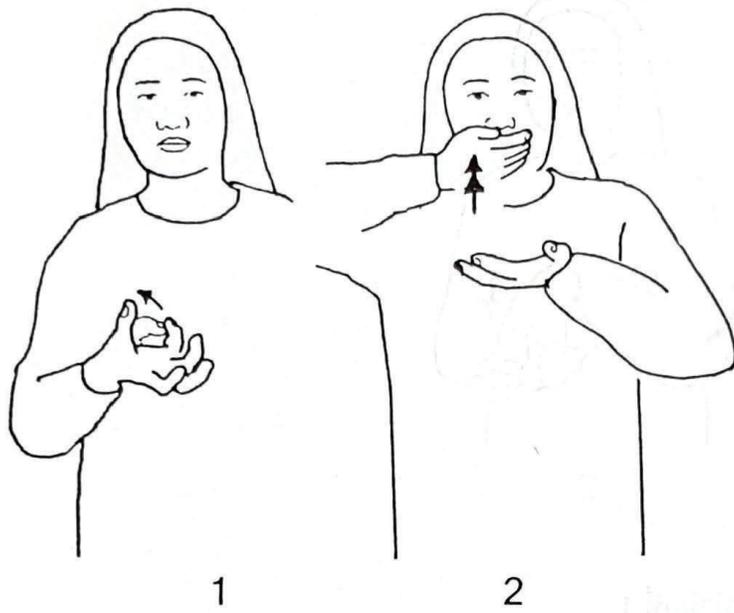


ท่ามือที่ 1
Sign 1

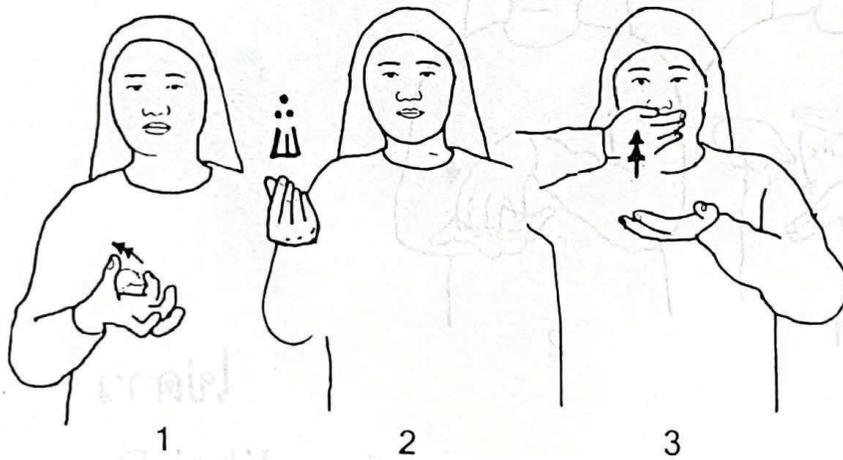


ท่ามือที่ 2
Sign 2

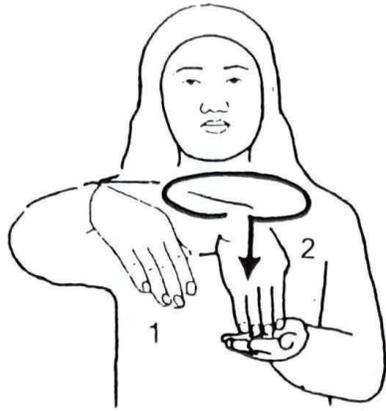
ไขดาว
Khai Dao



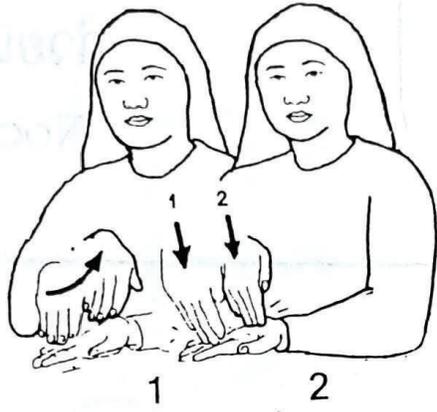
ข้าวต้ม
Khao Tom



โจ๊ก
Joke



ท่ามือที่ 1
Sign 1

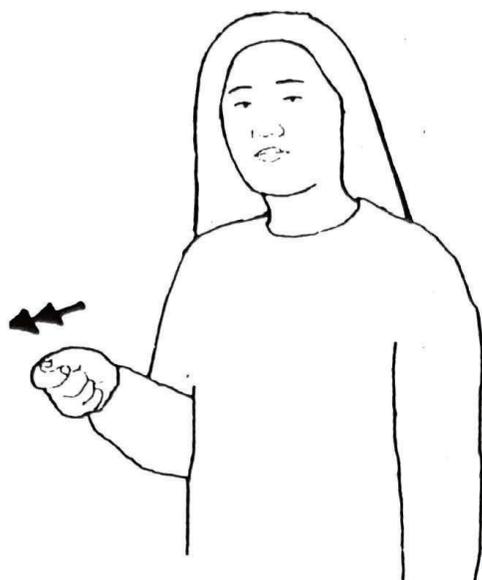


ท่ามือที่ 2
Sign 2

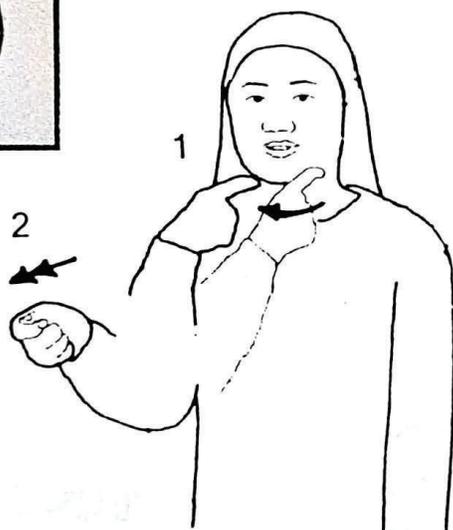
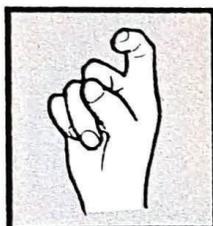


ท่ามือที่ 3
Sign 3

ขนมจีน
Khanom Jeen



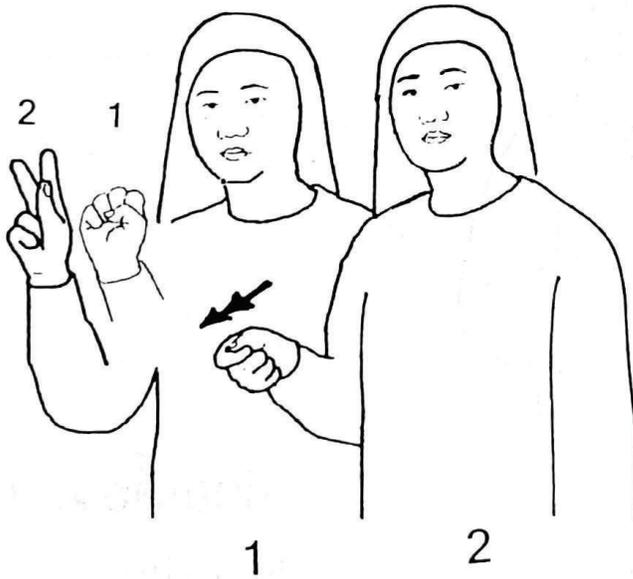
ก๋วยเตี๋ยว
Noodle



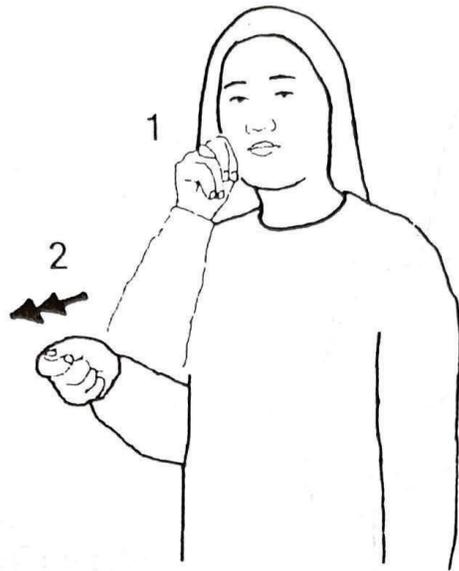
ก๋วยเตี๋ยวแห้ง
Noodle without soup



เย็นตาโฟ
Yen Ta Four



สุกี้ ยากี้
Suki Yaki

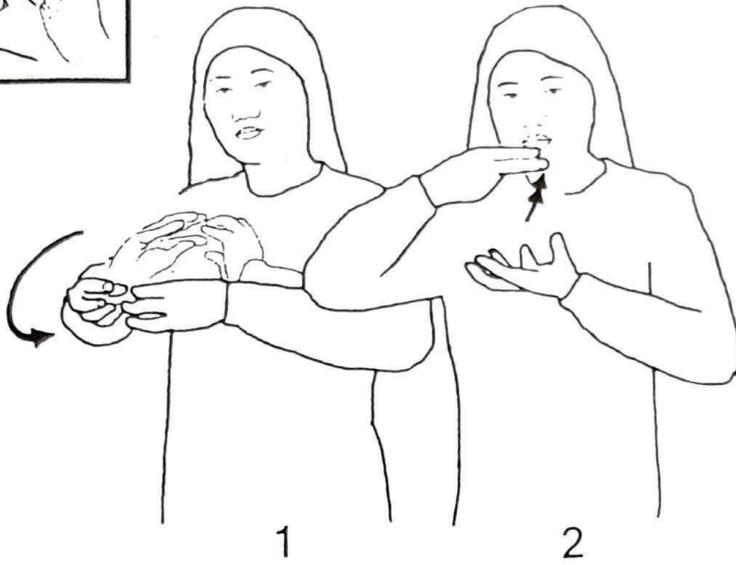
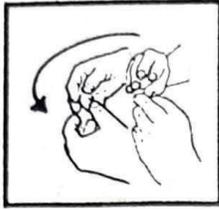


ท่ามือที่ 1
Sign 1

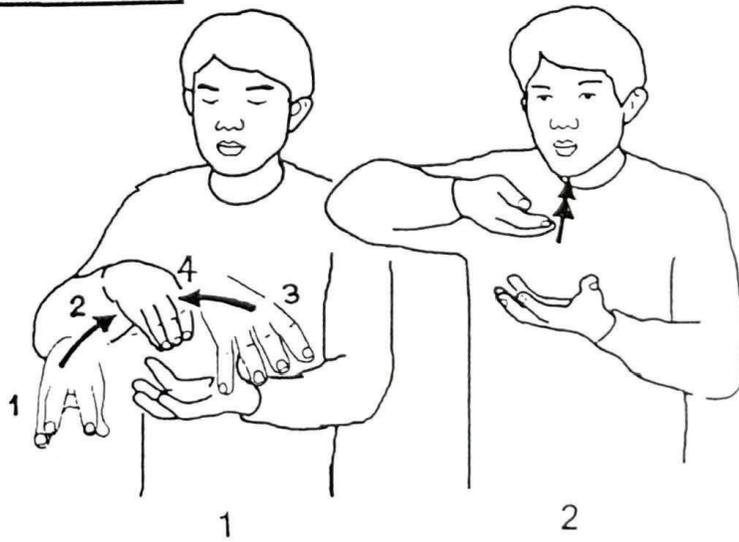


ท่ามือที่ 2
Sign 2

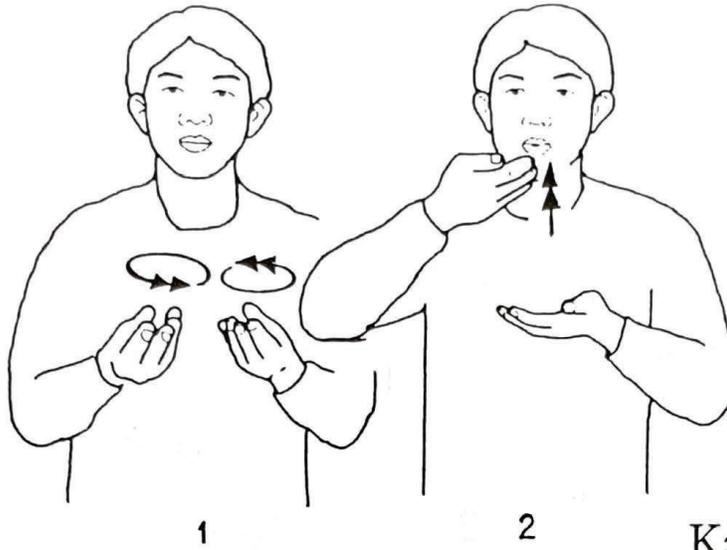
ก๋วยเตี๋ยวน้ำ
Noodle soup



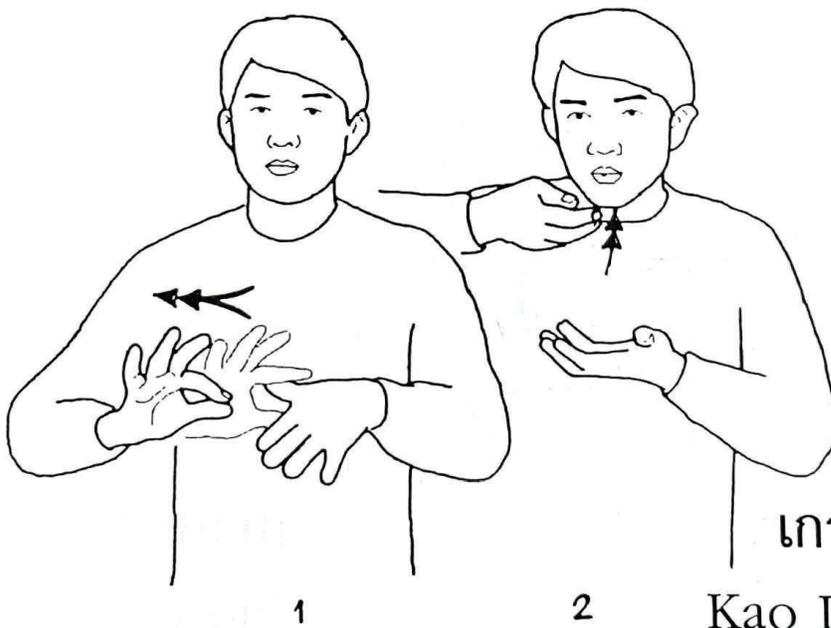
กำยจับ
Kuay Jab



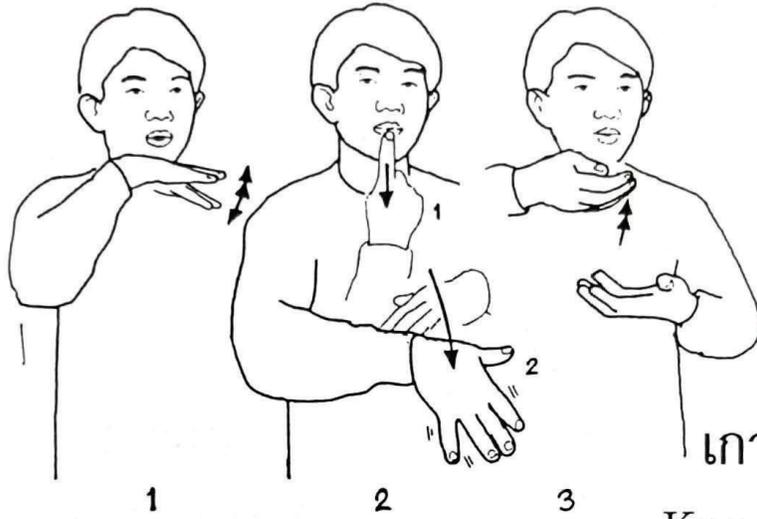
เกาหลา
Kao Lao



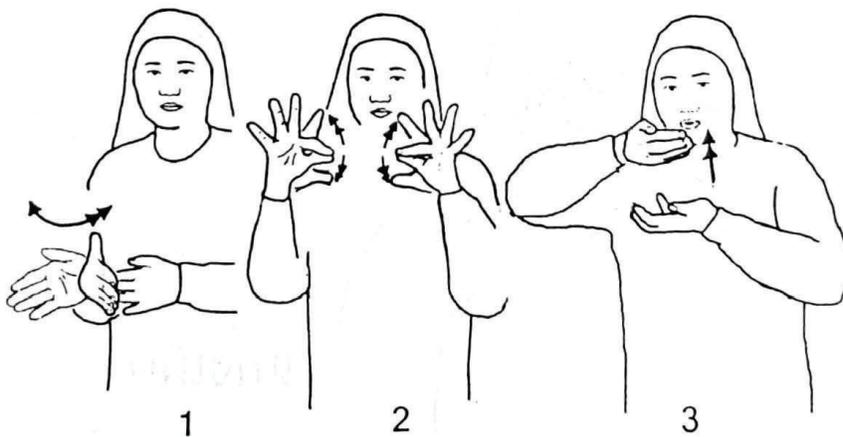
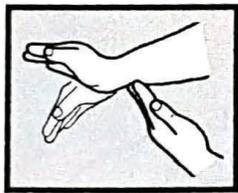
เกาหลาลูกขึ้น
Kao Lao Look Chin



เกาหลาเนื้อัว
Kao Lao Nue Woew



เกาเหลาเลือดหมู
Kao Lao Lued Moo



กระเพาะปลา
Kra Por Pla



แกงจืด
Kaeng Jued



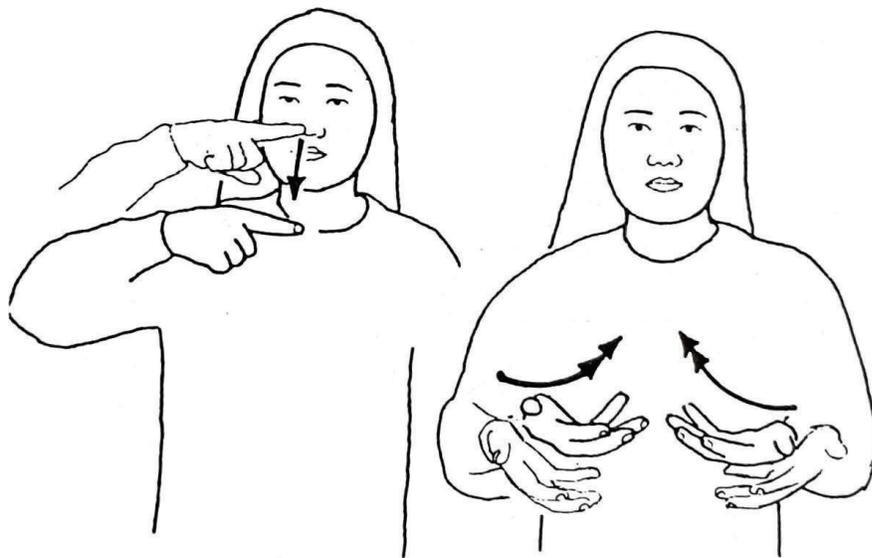
แกงเผ็ด
Kaeng Ped



1

2

ท่ามือที่ 1
Sign 1



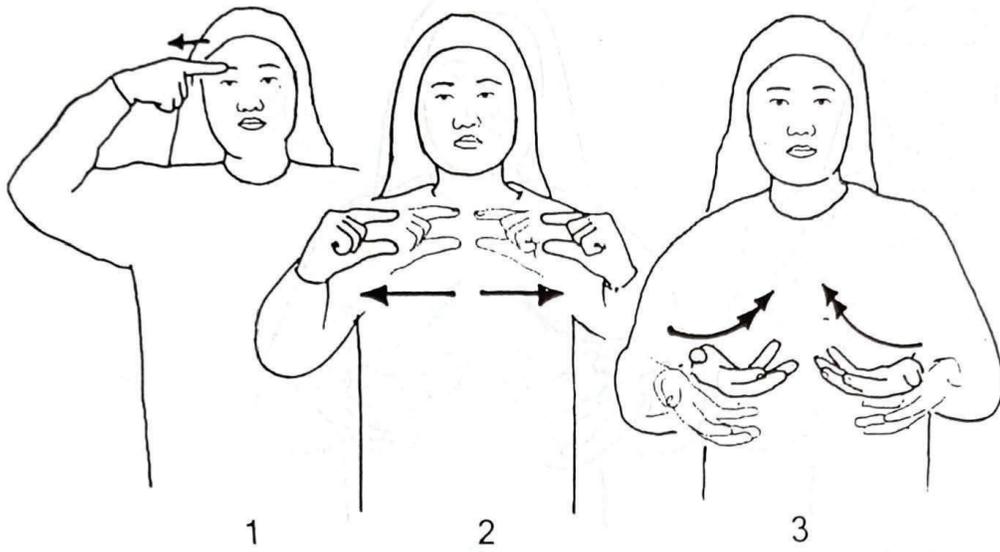
1

2

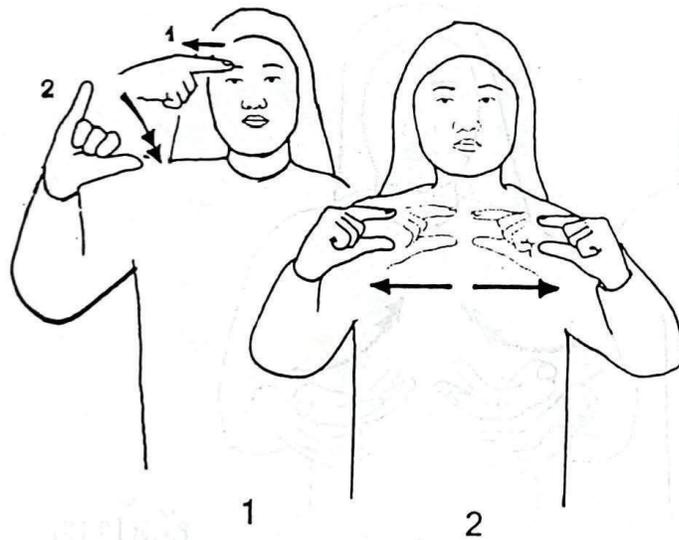
ท่ามือที่ 2
Sign 2

ผัดไทย

Pad Thai



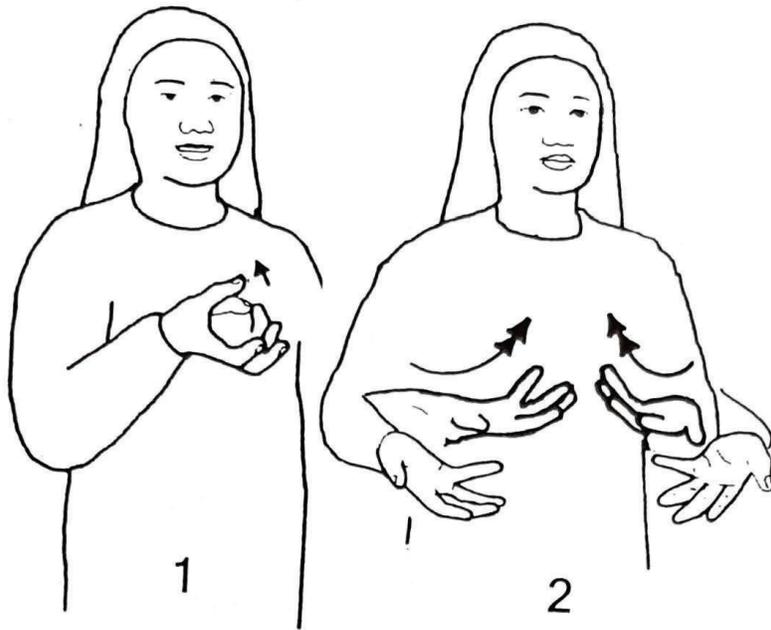
ท่ามือที่ 1
Sign 1



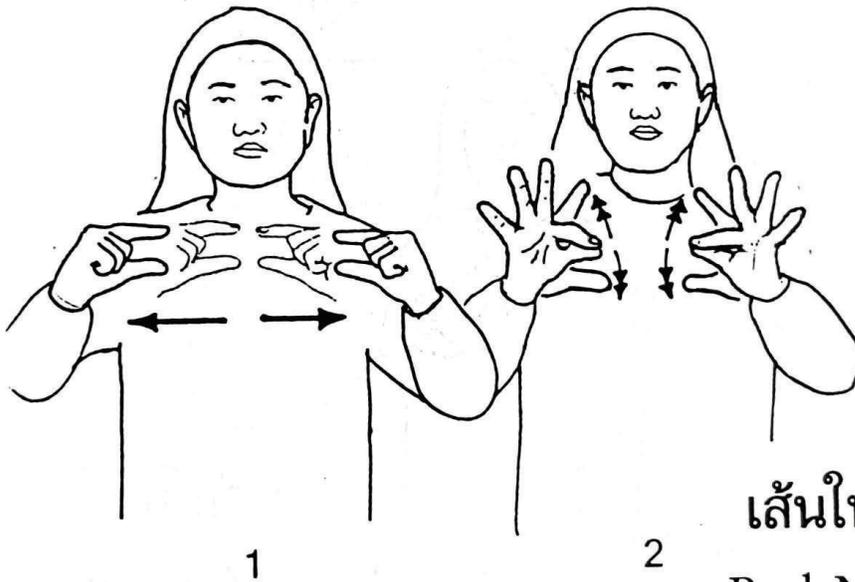
ท่ามือที่ 2
Sign 2

เส้นใหญ่ผัดซีอิ๊ว

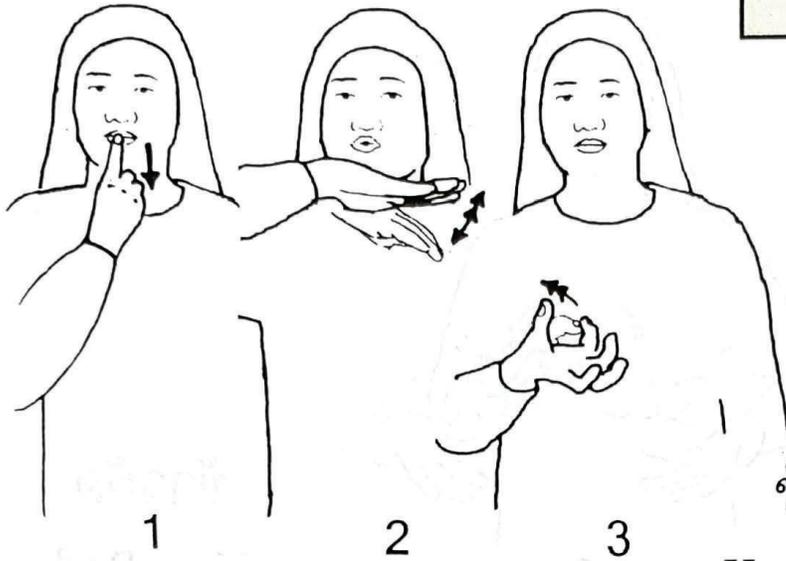
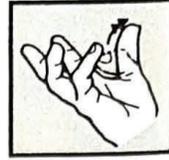
Pad See Eew (Sen Yai)



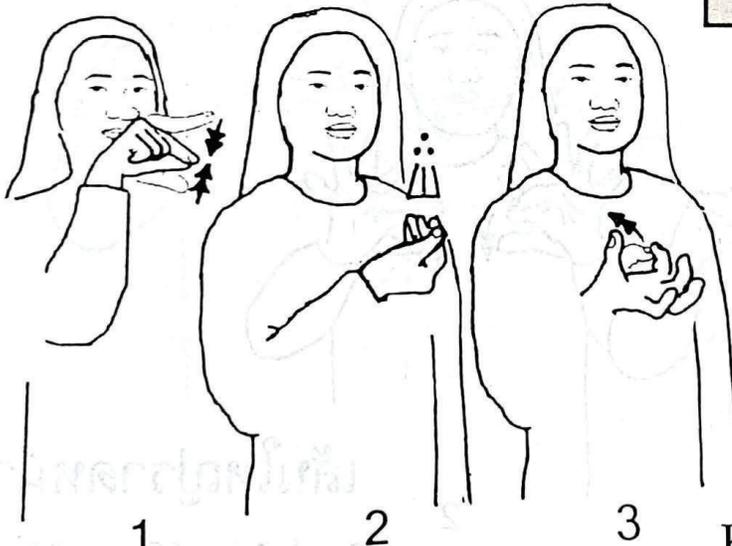
ข้าวผัด
Kao Pad



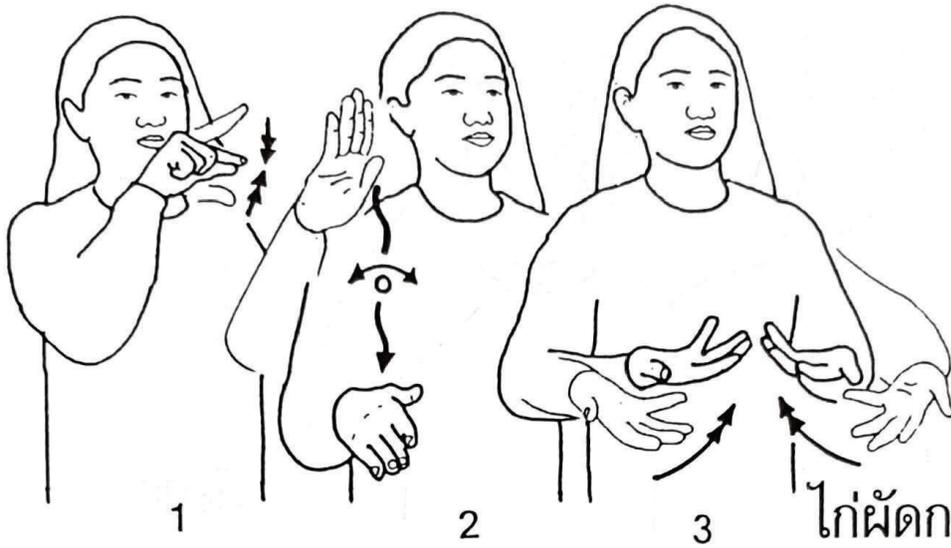
เส้นใหญ่ราดหน้า
Rad Na (Sen Yai)



ข้าวหมูแดง
Kao Moo Dang



ข้าวมันไก่
Kao Man Kai



1

2

3

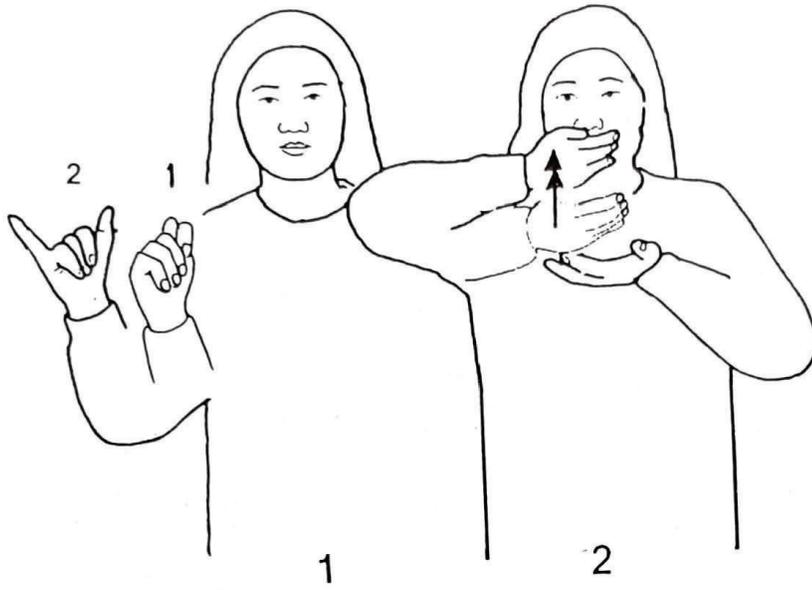
ไก่อัดกระเพรา

Kai Pad Kraprao

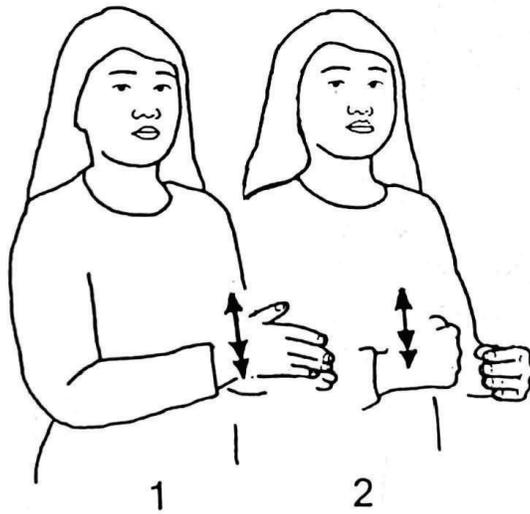
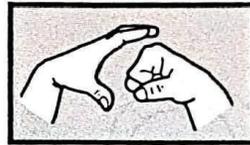


ยำ

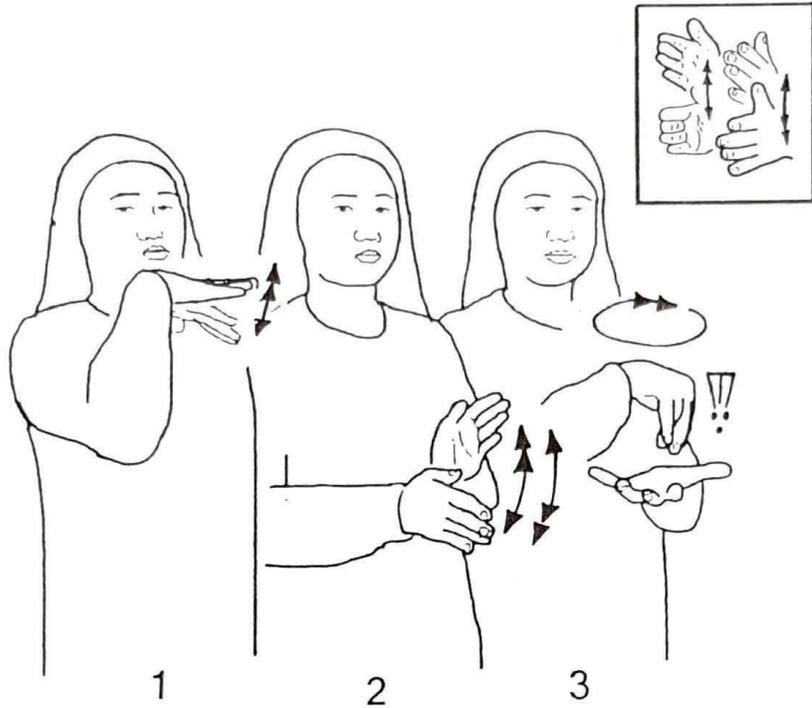
Yum



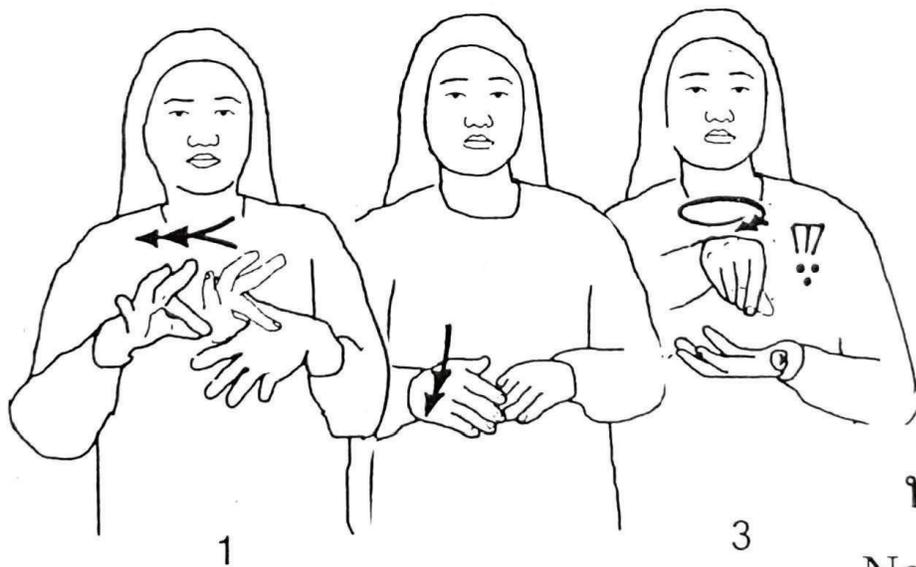
ต้มยำ
Tom Yam



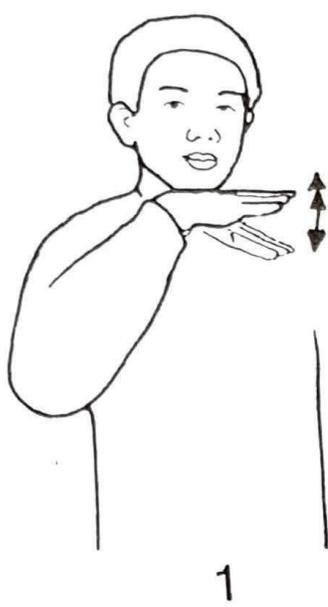
ส้มตำ
Som Tam



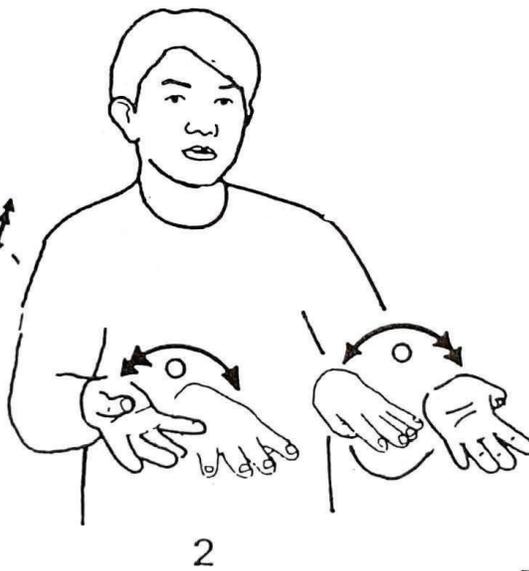
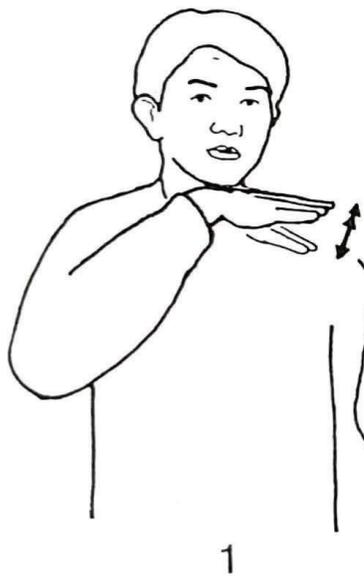
ลาบหมู
Lap Moo



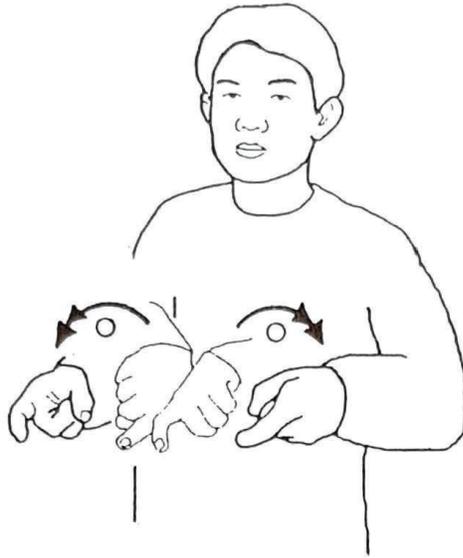
น้ำตกเหนือ
Namtok Nue



หมูปัง
Moo Ping



หมูสะเต๊ะ
Moo Sa Te

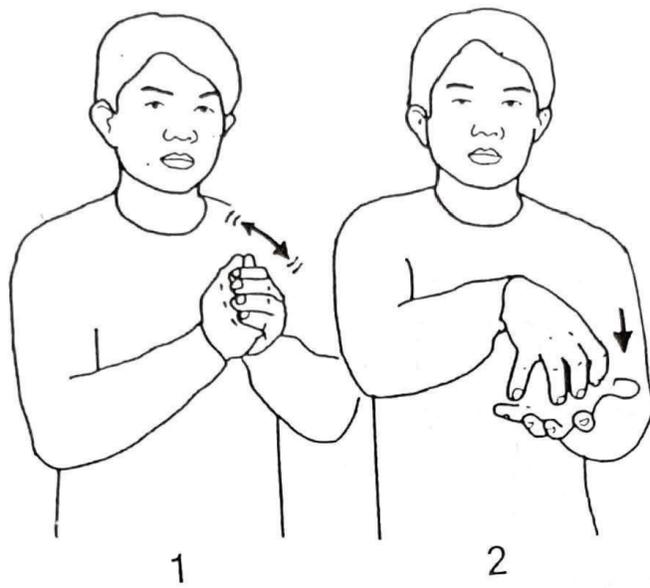


ท่ามือที่ 1
Sign 1



ท่ามือที่ 2
Sign 2

ปาตองโก้
Pa Tong Ko



ซาลาเปา
Sa La Pao

ฤดูกาล และ ธรรมชาติ

(Seasons and Nature)

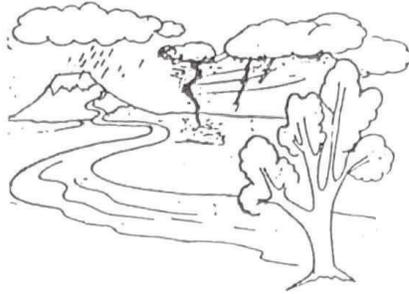


รับชมYoutube

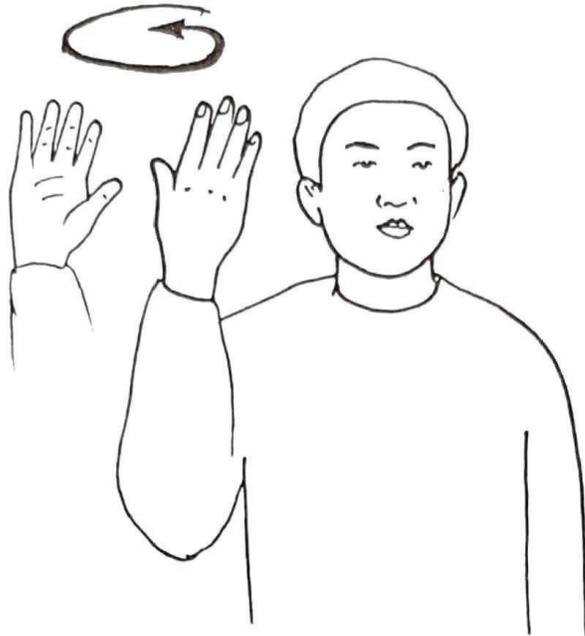
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



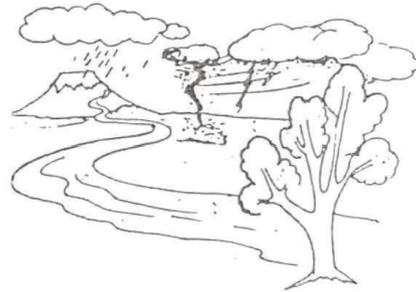
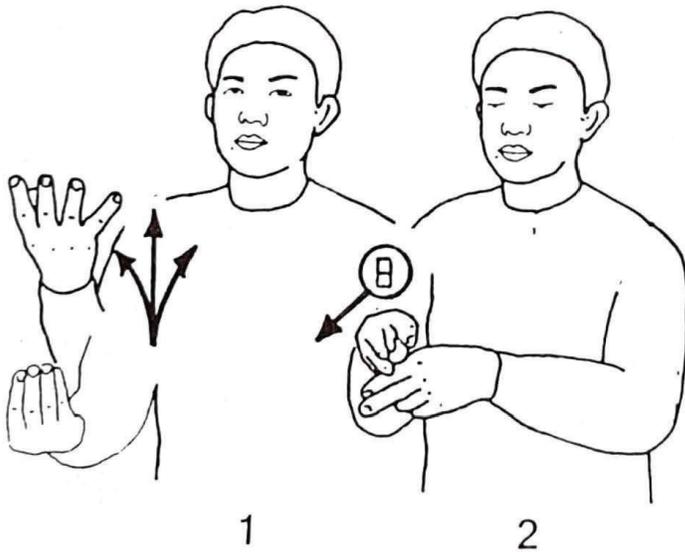
รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ



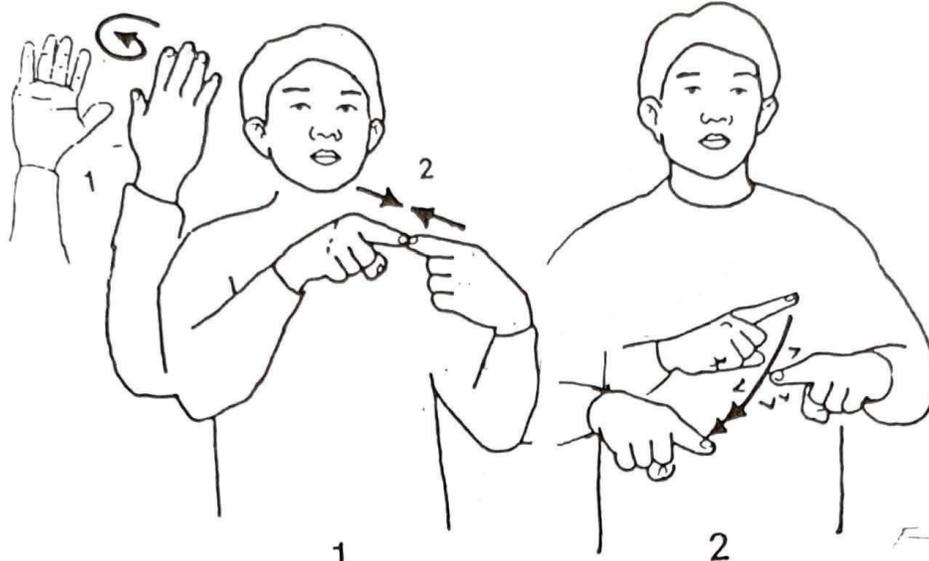
ฤดูกาล และ ธรรมชาติ
(Seasons and Nature)



อากาศ
weather



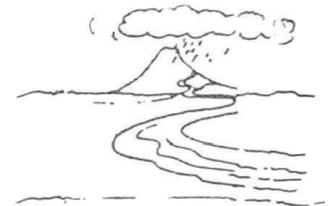
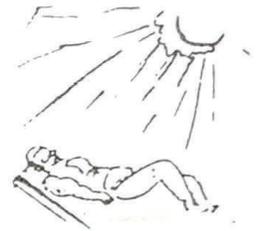
ธรรมชาติ
nature



1

2

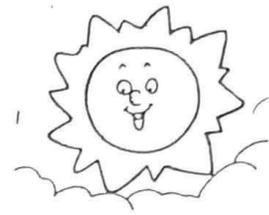
ท่ามือที่ 1
Sign 1



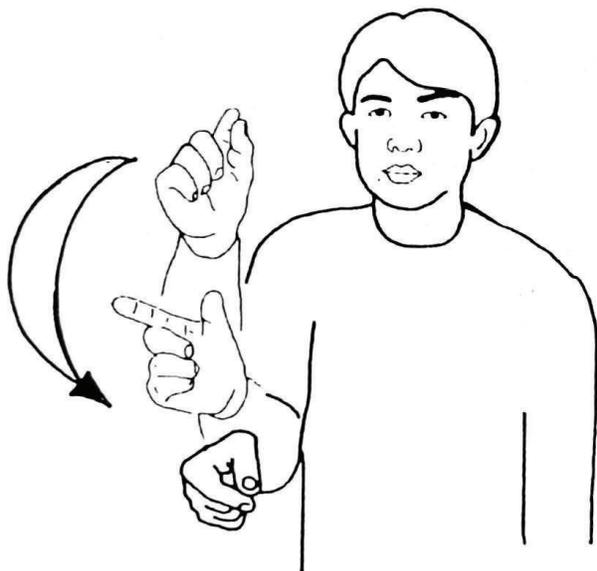
ฤดู

seasons

ท่ามือที่ 2 ท่ามือของคนหูหนวก จ.นครพนม
Sign 2 Signed by the Deaf in Nakorn Panom Province



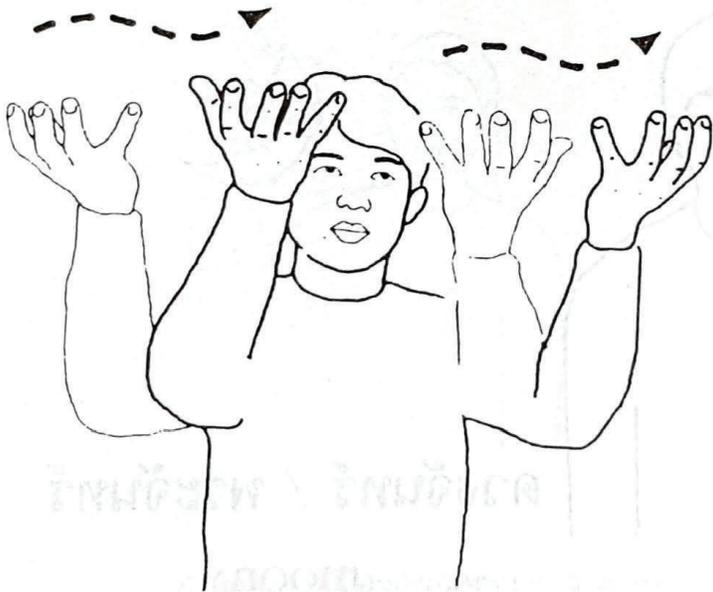
ดวงอาทิตย์ / พระอาทิตย์
2 sun



ดวงจันทร์ / พระจันทร์
moon



ดวงดาว
star

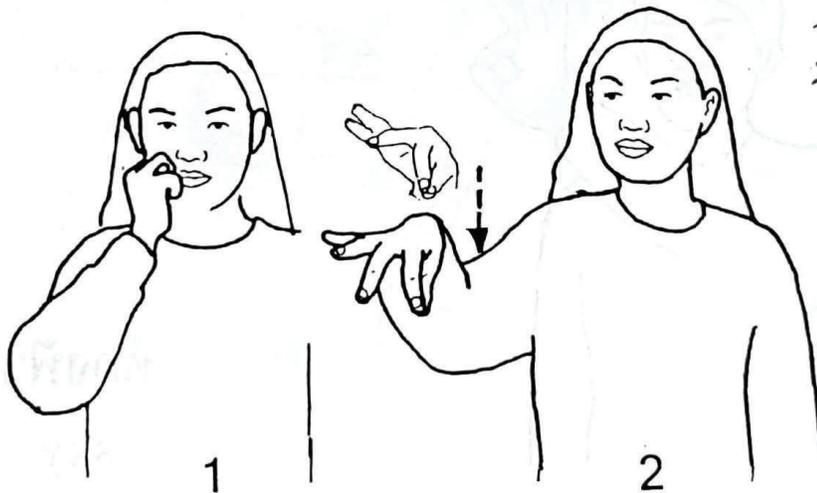


เมฆ
cloud





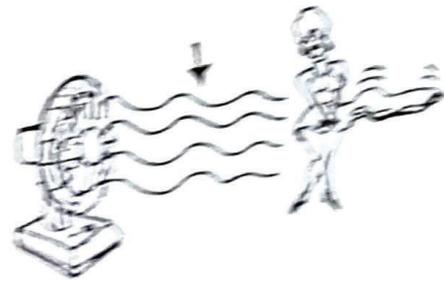
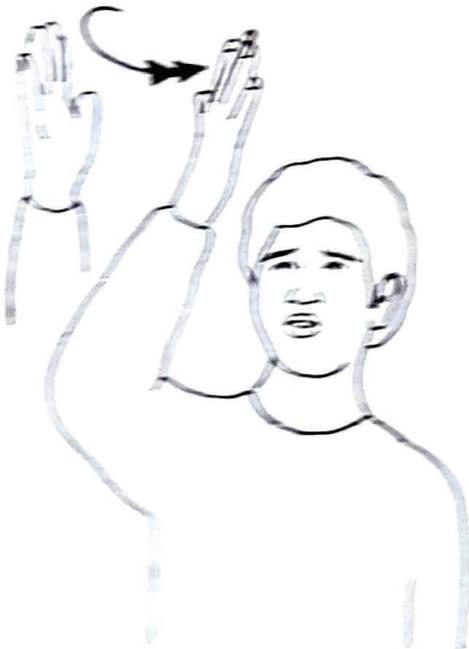
ฝน
rain



น้ำค้าง
dew



แสงแดด
sunshine



ลม
wind



ลมพายุ
strom



หนาว
cold

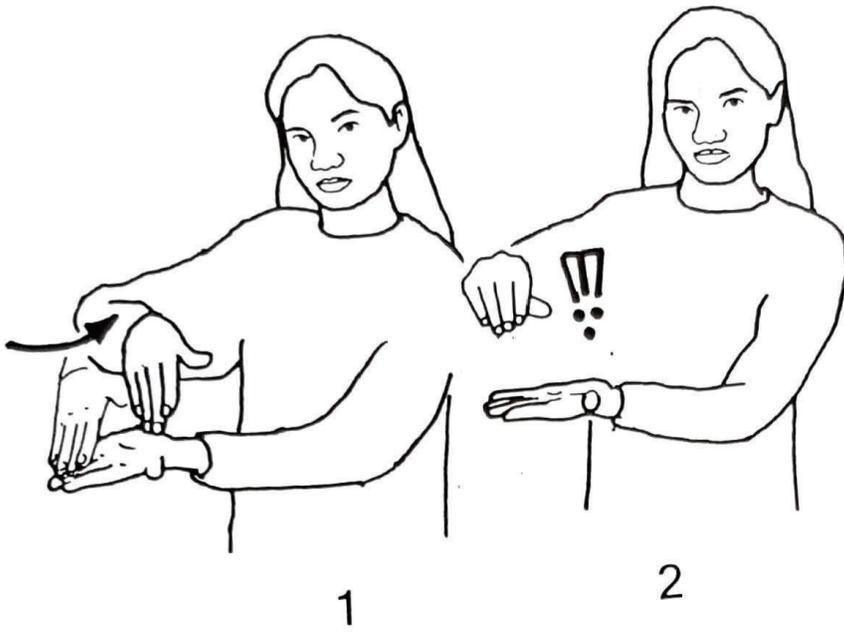


ท่ามือที่ 1
Sign 1

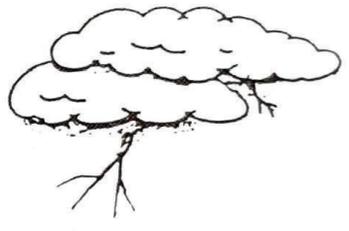
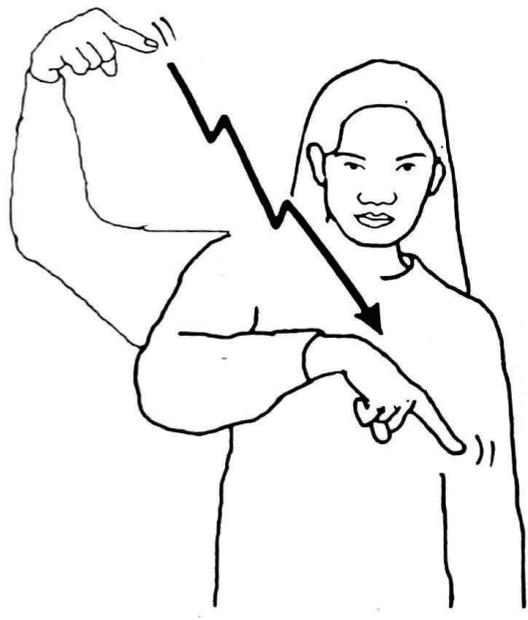


ท่ามือที่ 2
Sign 2

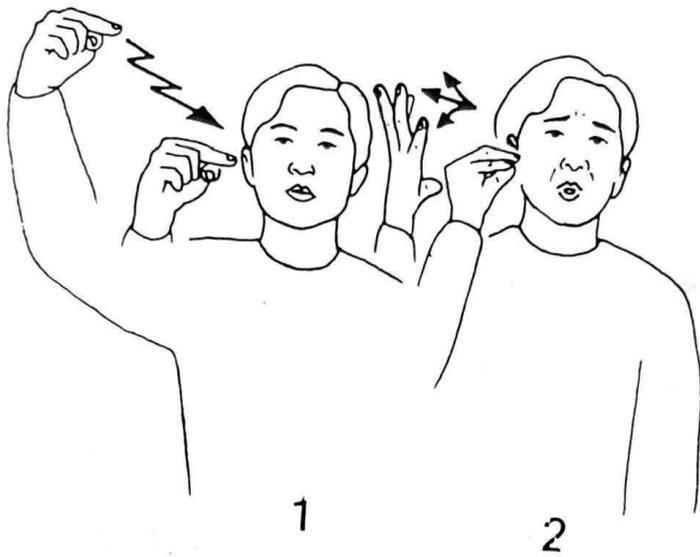
ร้อน
hot



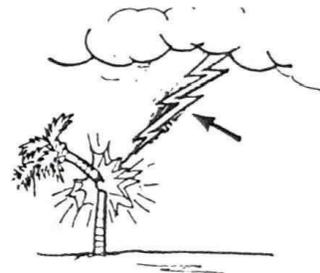
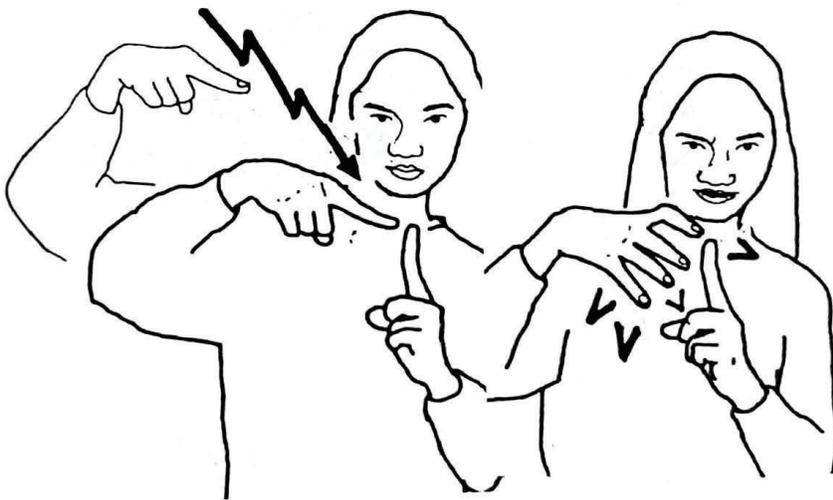
ฝุ่น
dust



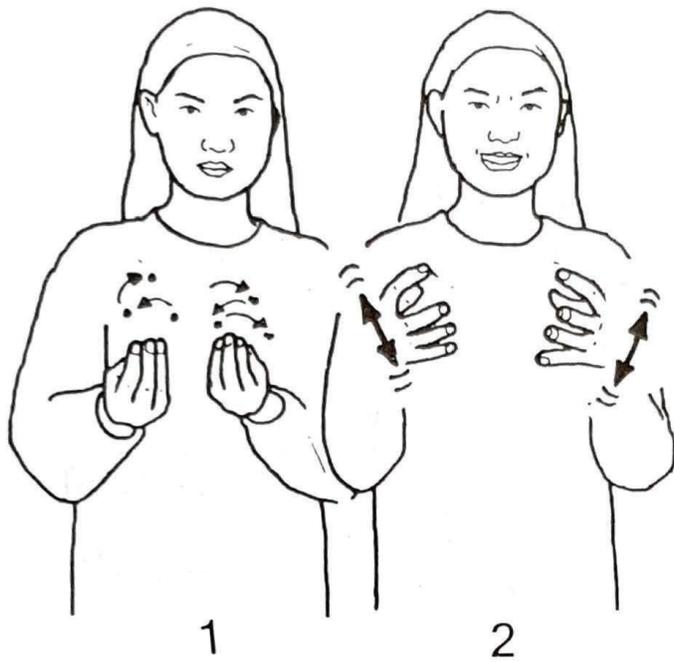
ฟ้าแลบ
lightnigh (flash)



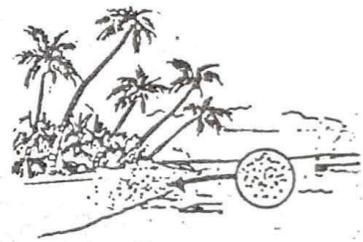
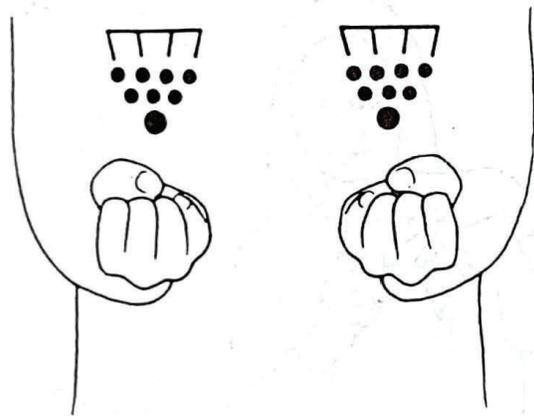
ฟ้าร้อง
thunder



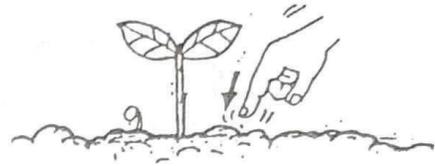
ฟ้าผ่า
a stroke of lightning



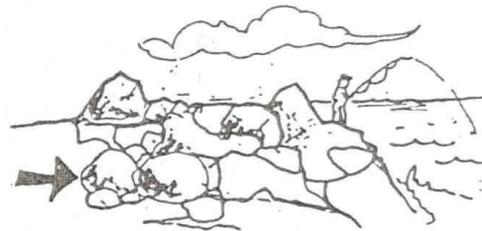
กรวด
gravel



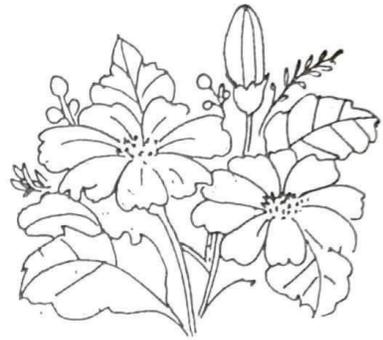
ทราย
sand



ดิน
soil



หิน
stone



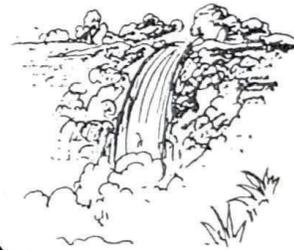
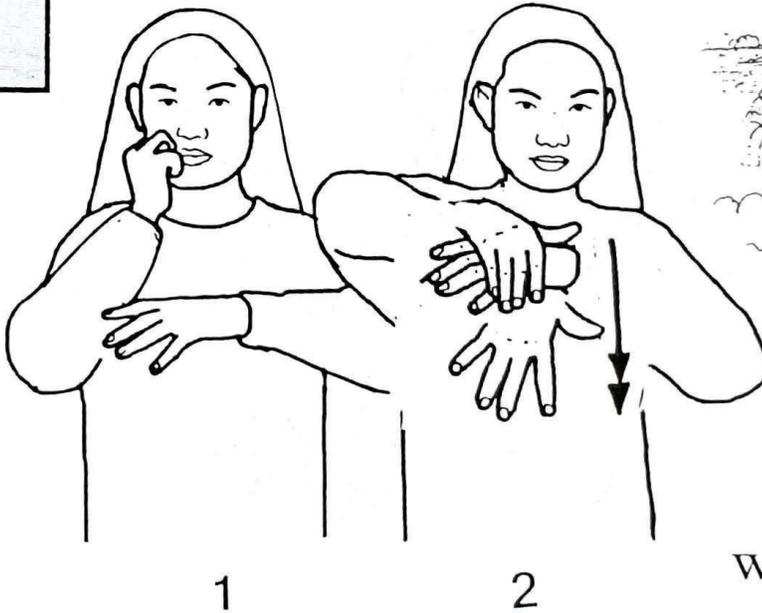
ดอกไม้
flower



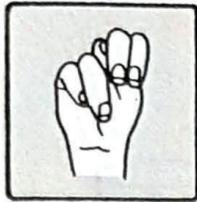
ต้นไม้
tree



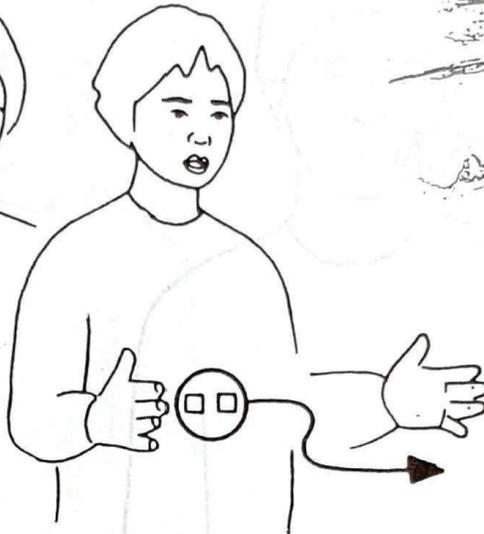
น้ำ
water



น้ำตก
waterfall



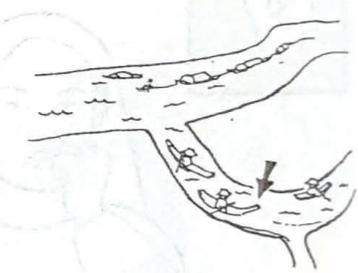
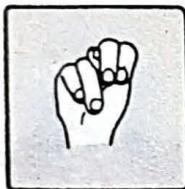
1



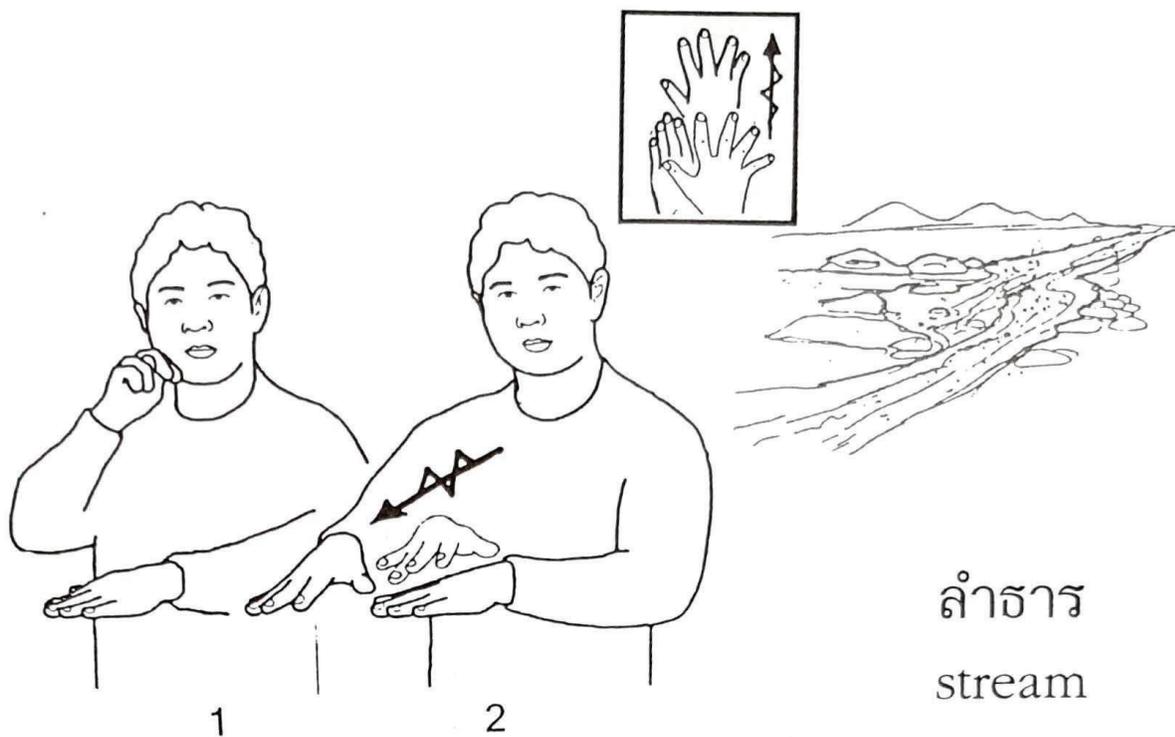
2



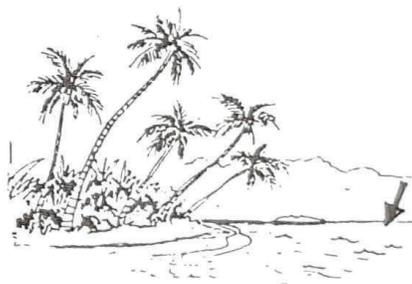
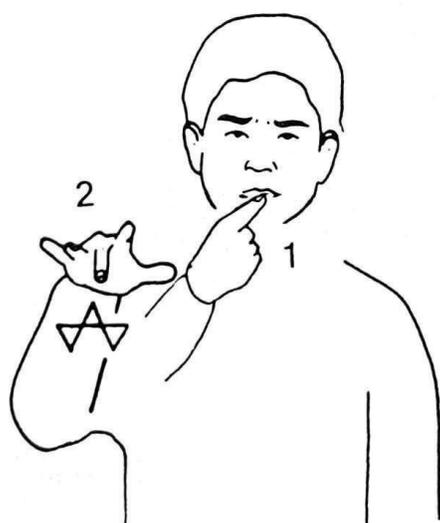
แม่น้ำ
river



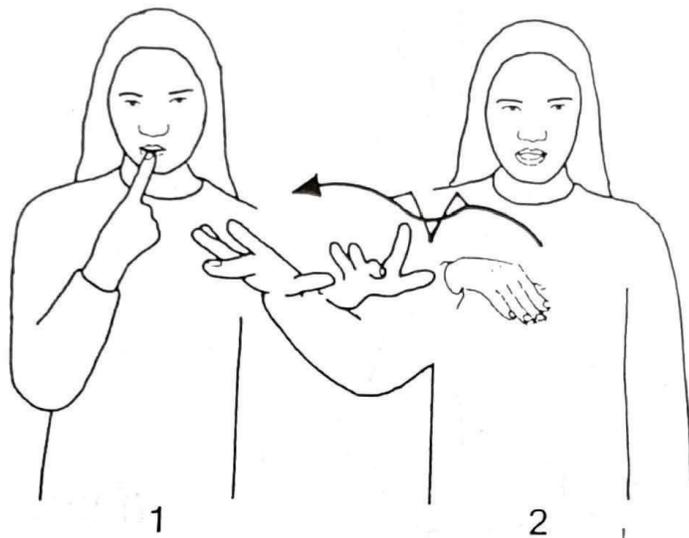
คลอง
canal



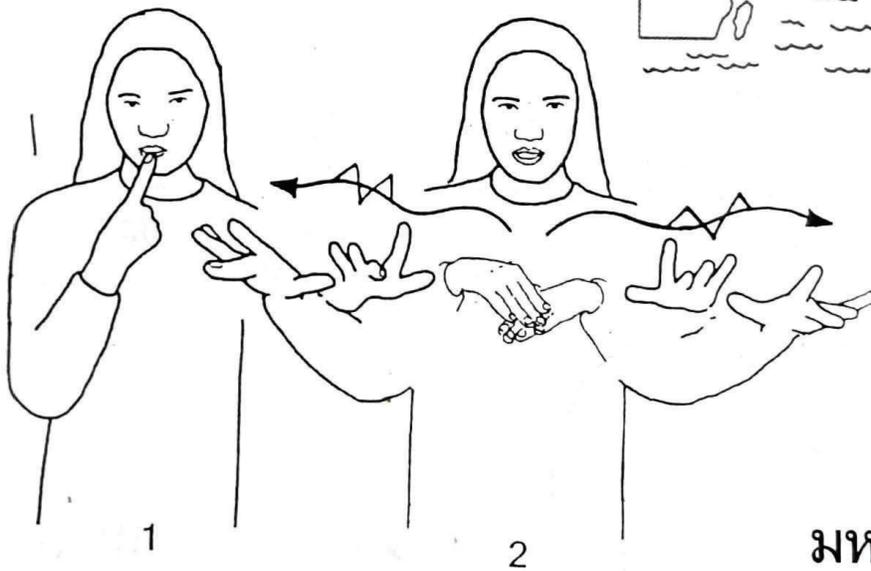
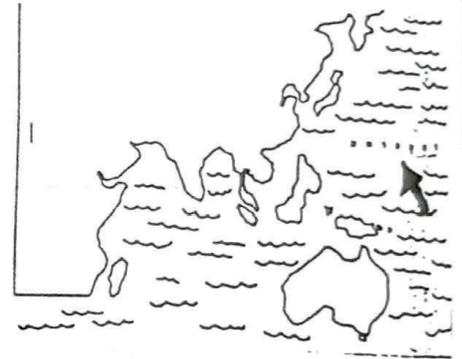
ลำธาร
stream



ทะเล
sea

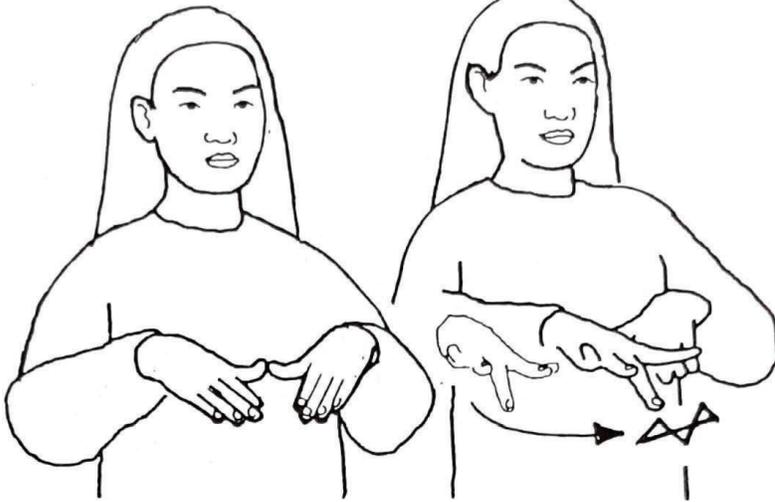
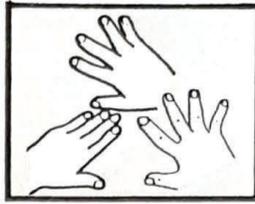


ท่ามือที่ 1
Sign 1

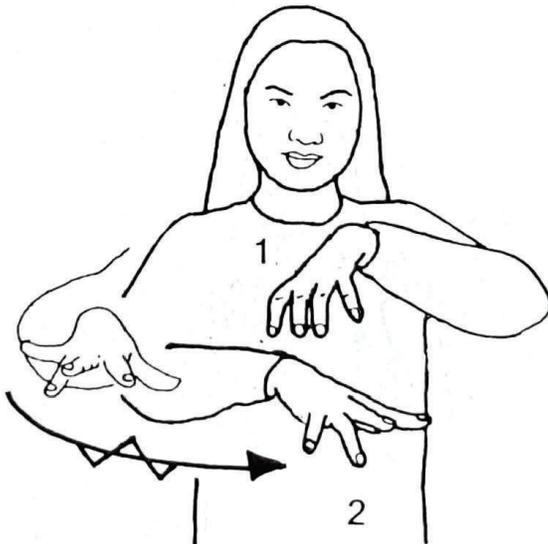
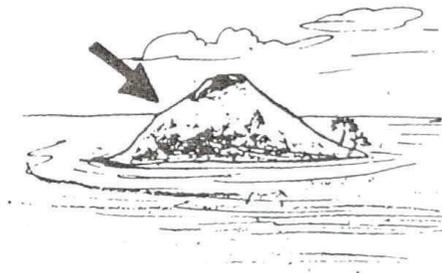


ท่ามือที่ 2
Sign 2

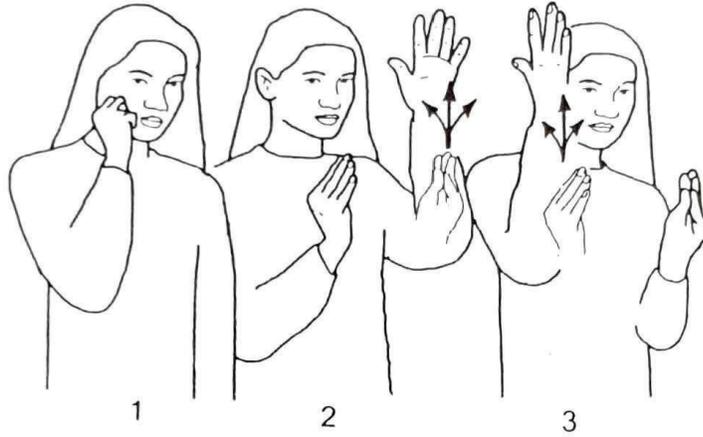
มหาสมุทร
ocean



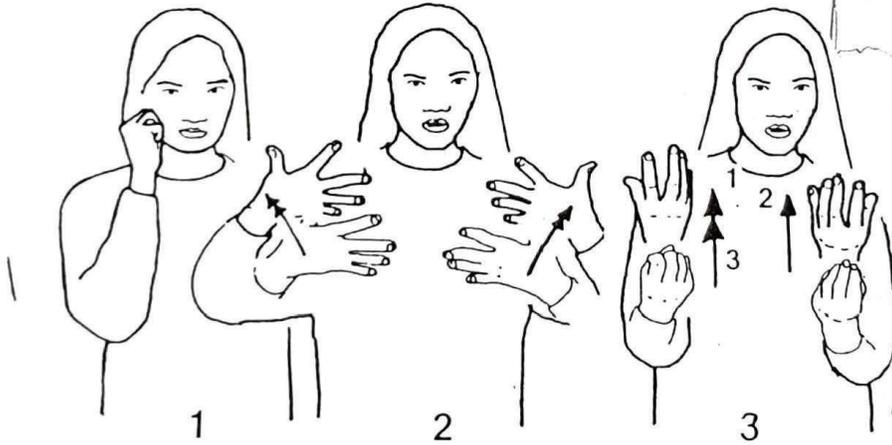
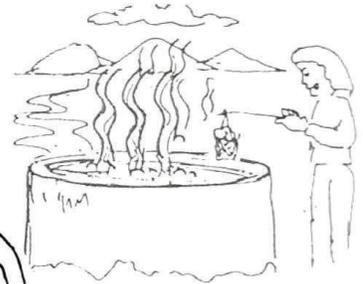
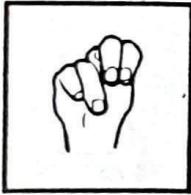
ทะเลสาบ
lake



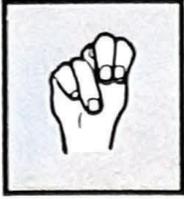
เกาะ
island



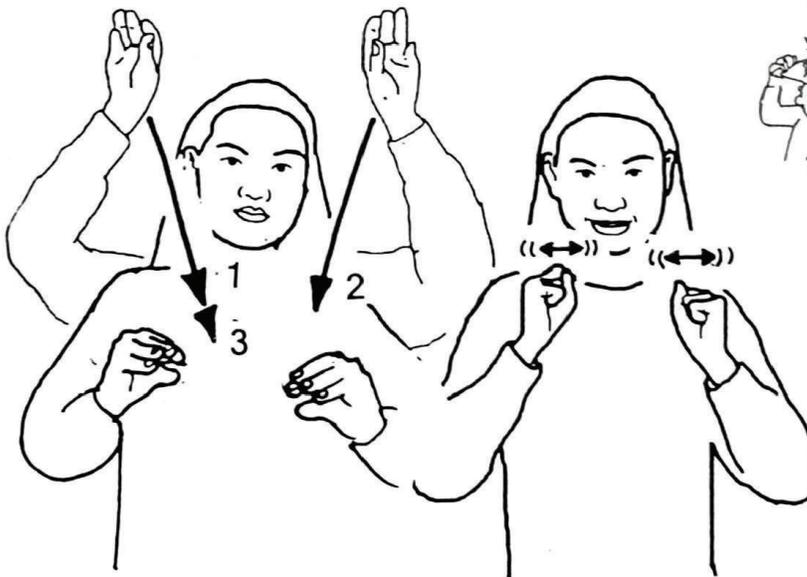
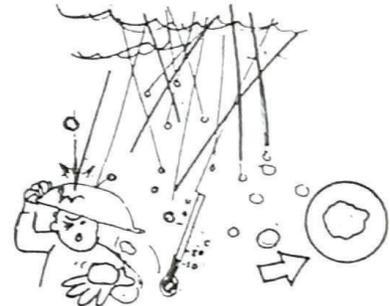
น้ำพุ
spring



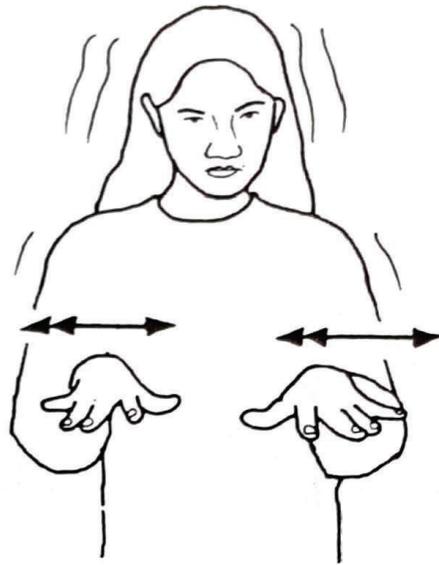
บ่อน้ำร้อน
hot spring



น้ำท่วม
flood



ลูกเห็บ
hail



แผ่นดินไหว
earthquake

อาชีพ (Occupations)



รับชมYoutube
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



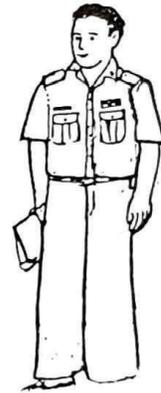
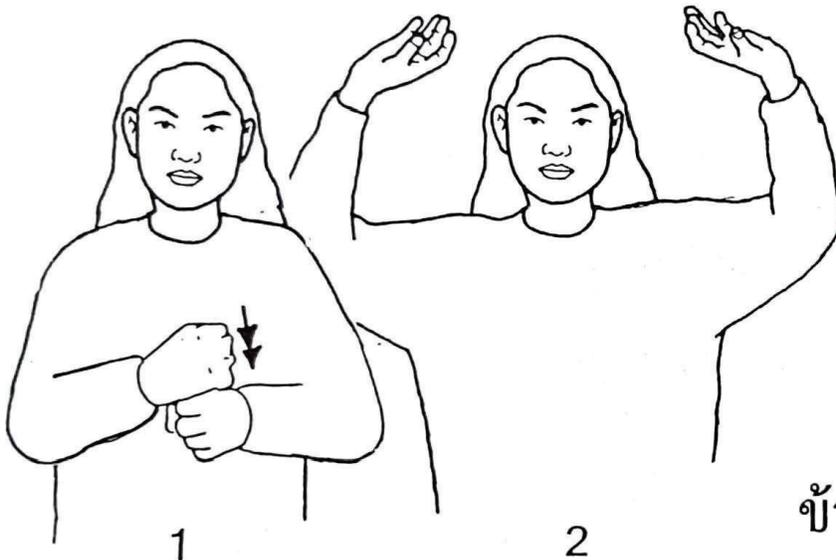
รับชมวิดีโอทัศน์คู่มือภาษามือ



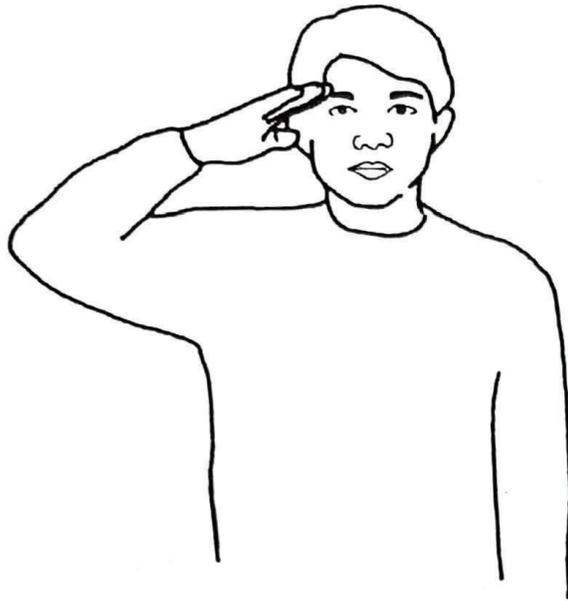
อาชีพ
(Occupations)



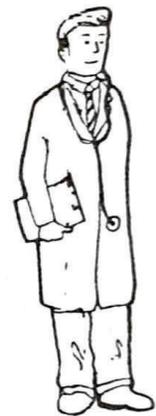
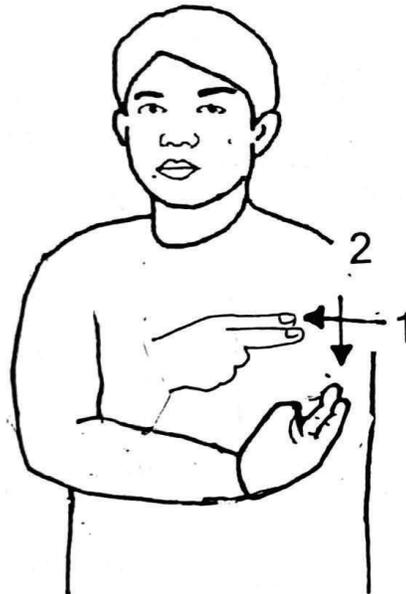
อาชีพ
occupations



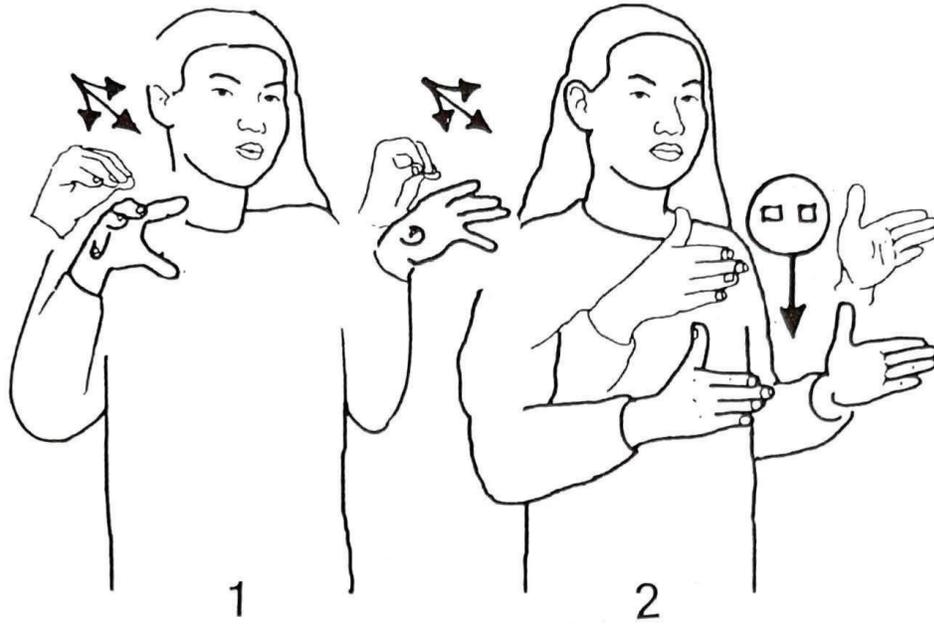
ข้าราชการ
governmental officer



ทหาร
soldier



แพทย์ / หมอ
doctor



1

2

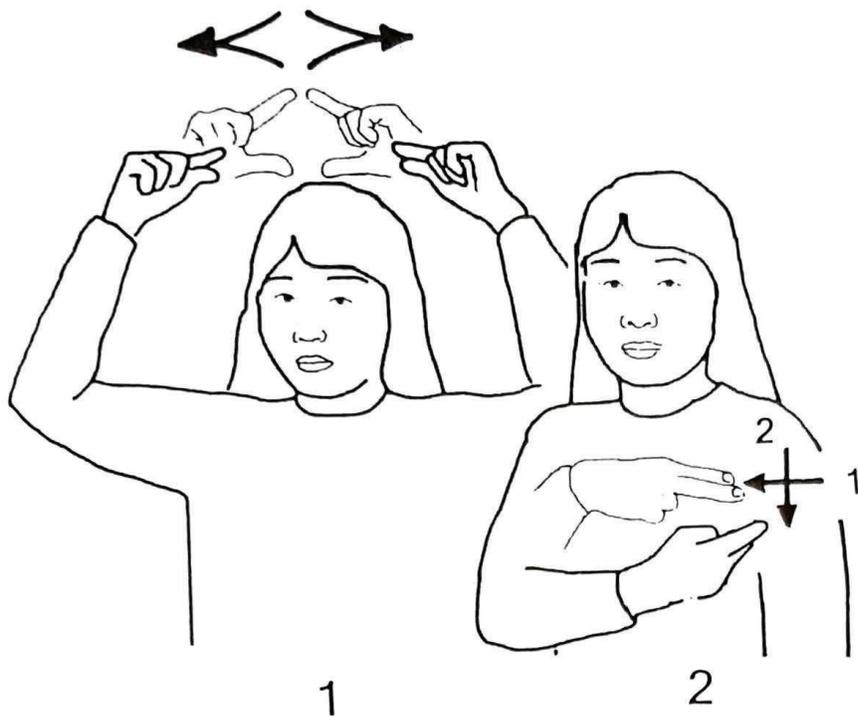
ท่ามือที่ 1
Sign 1



ท่ามือที่ 2
Sign 2



ครู / อาจารย์ / ผู้สอน
teacher



พยาบาล
nurse



ตำรวจ
police



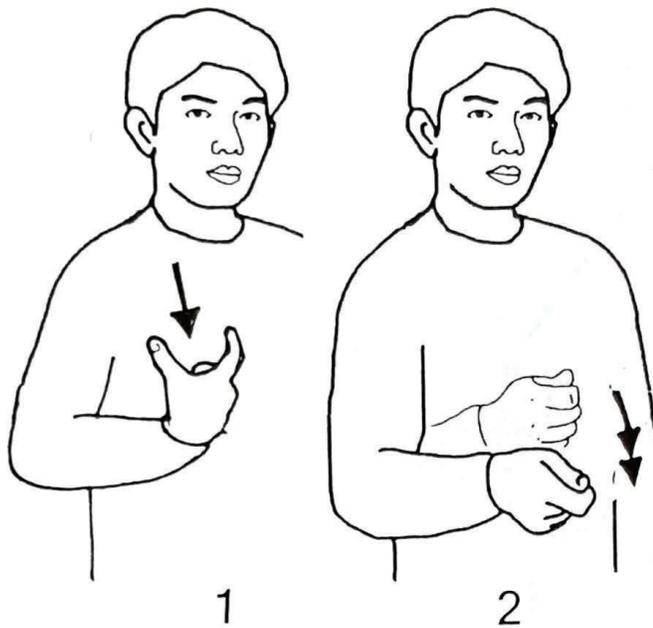
ท่ามือที่ 1
Sign 1



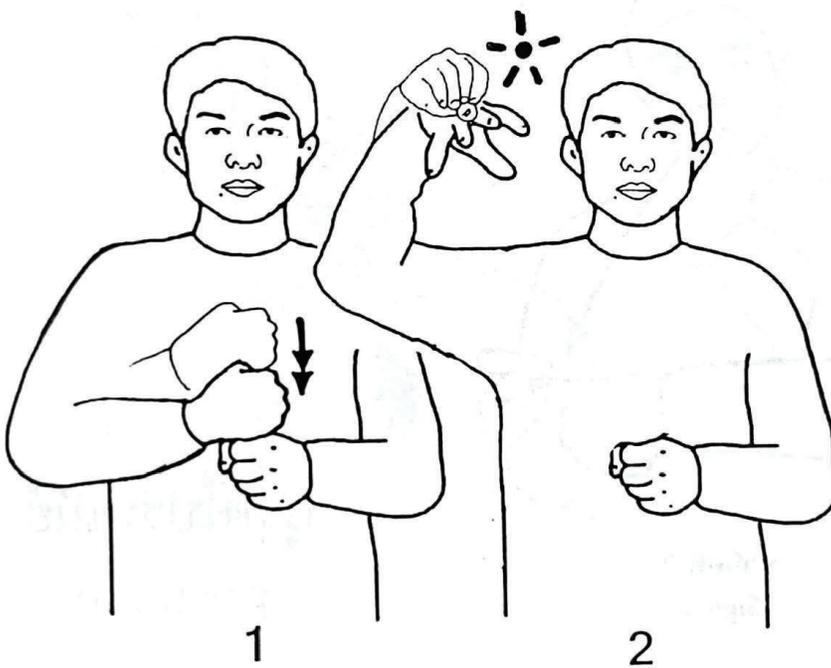
ท่ามือที่ 2
Sign 2



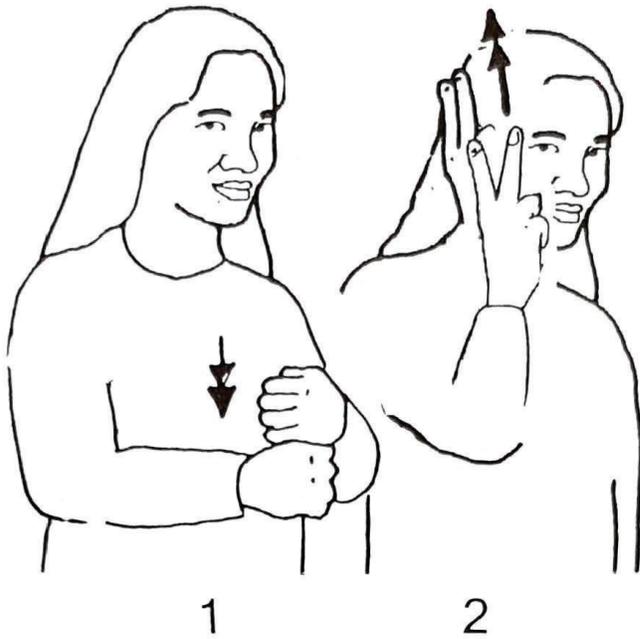
บุรุษไปรษณีย์
postman



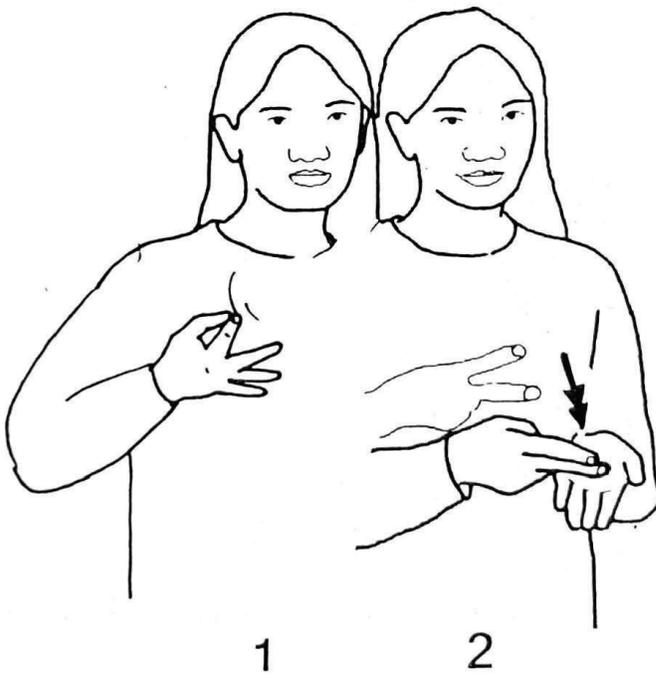
ผู้พิพากษา
judge



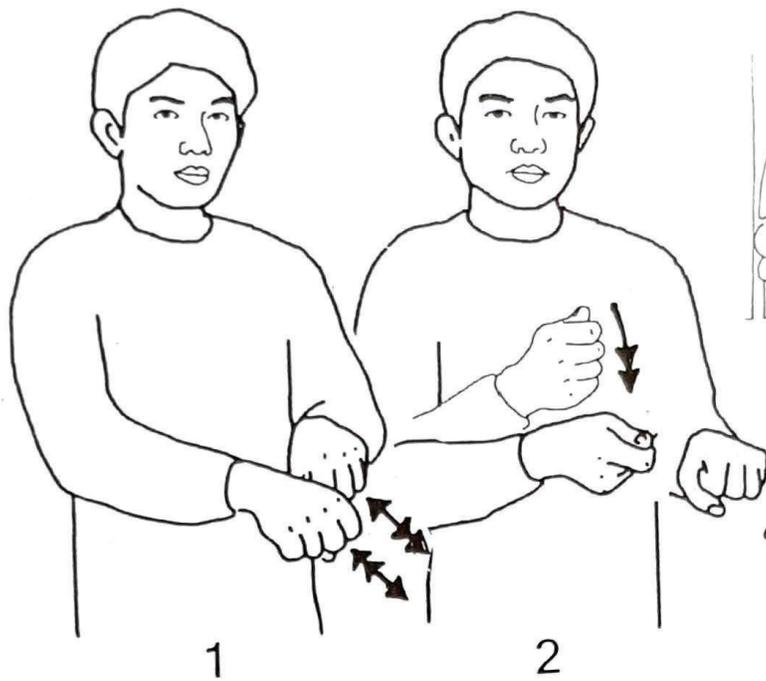
ช่างไฟฟ้า
electrician



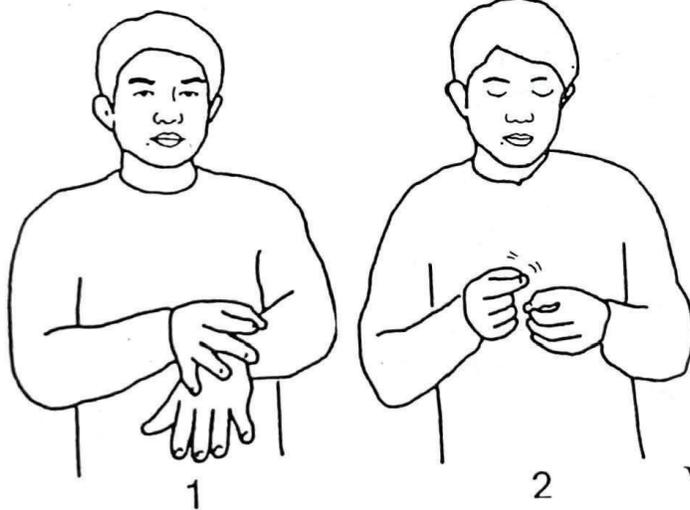
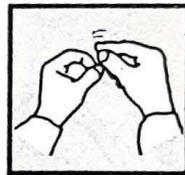
ช่างทำผม
hair-dresser



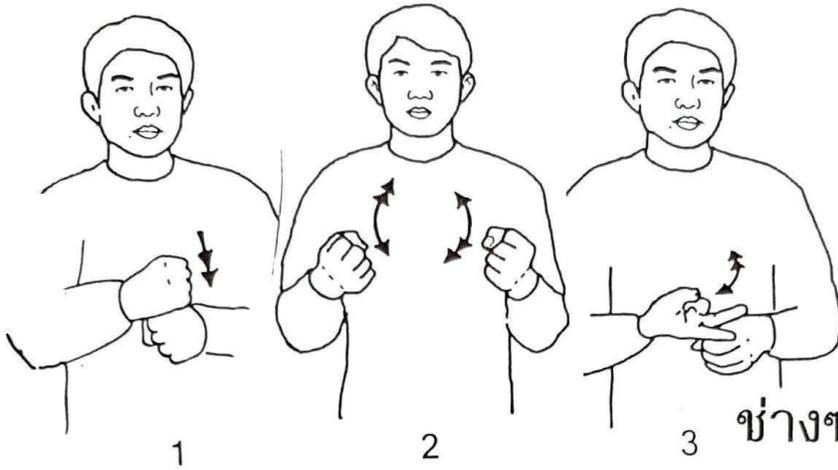
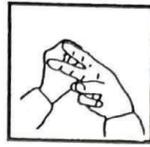
ช่างตัดเสื้อ
dress maker /
sewer



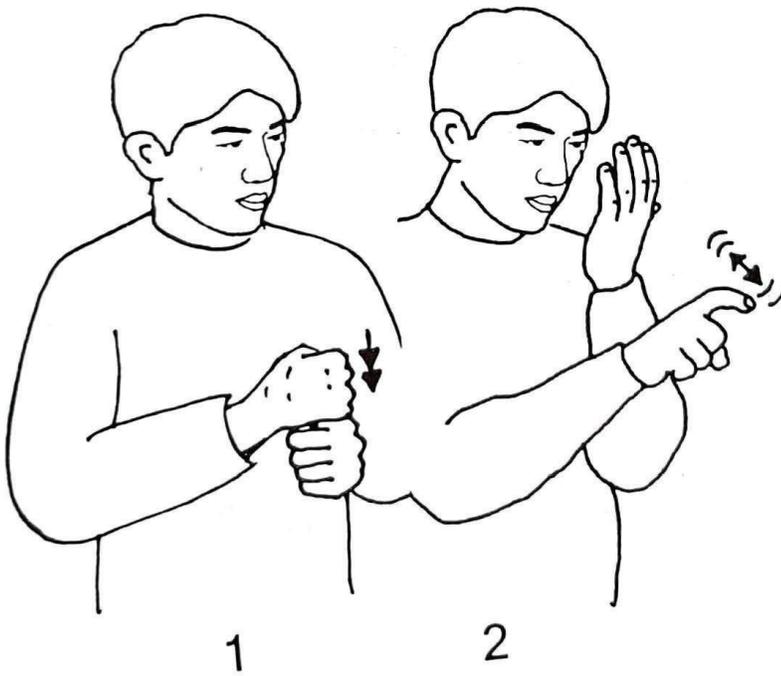
ช่างซ่อมรองเท้า
shoemaker



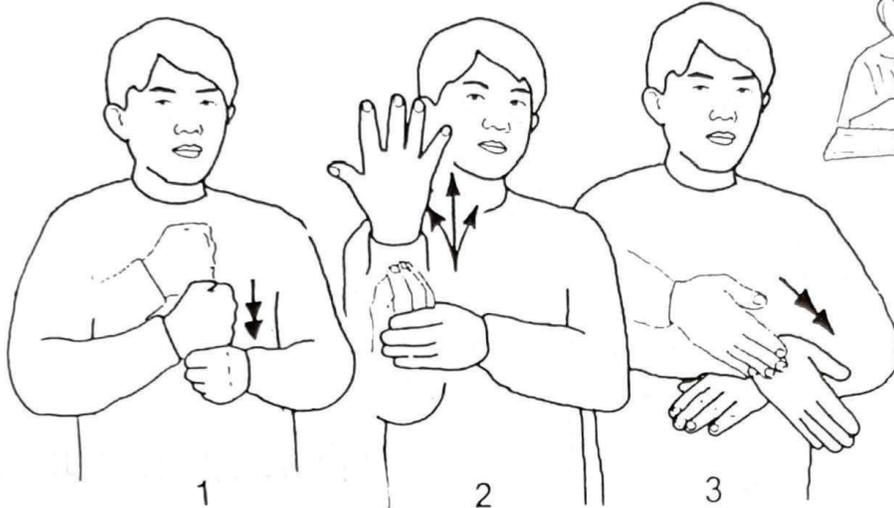
ช่างซ่อมนาฬิกา
watch-repairman



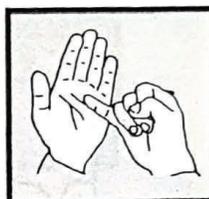
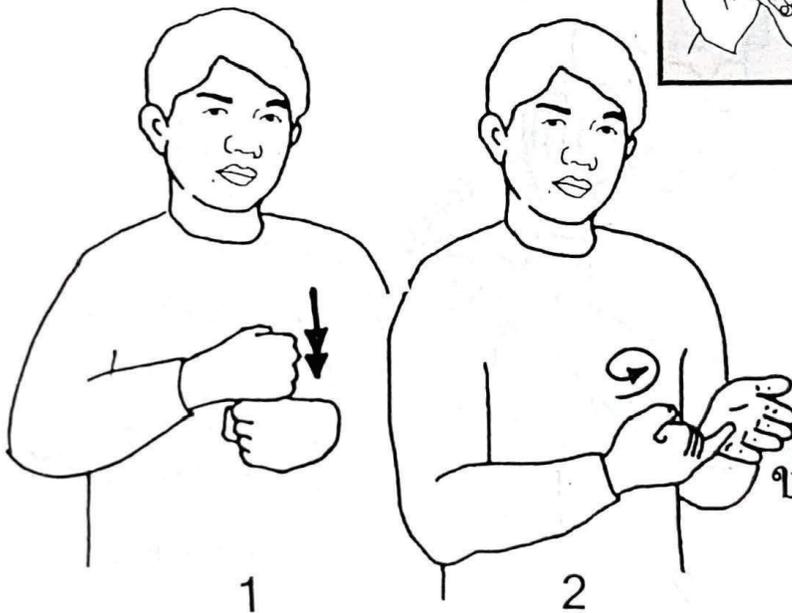
ช่างซ่อมเครื่องยนต์
mechanic



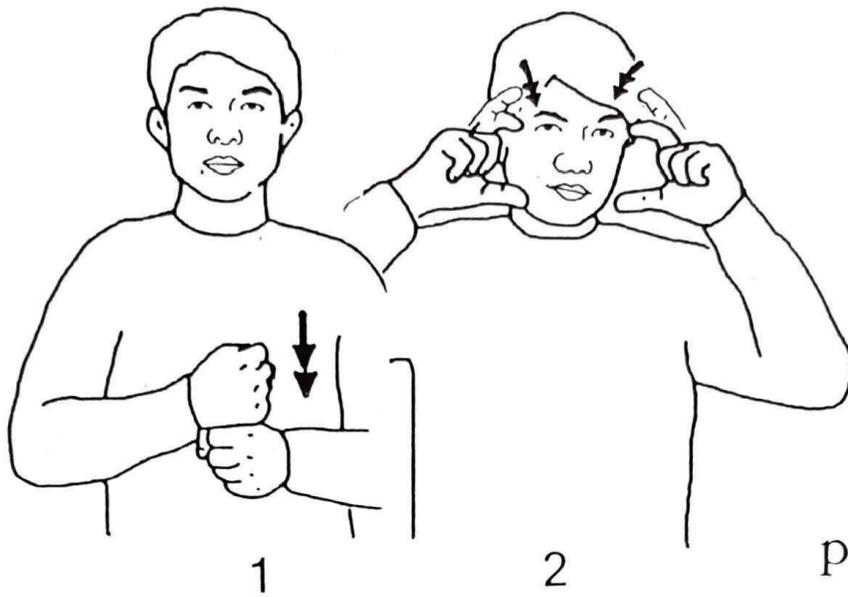
ช่างเชื่อมโลหะ
welder



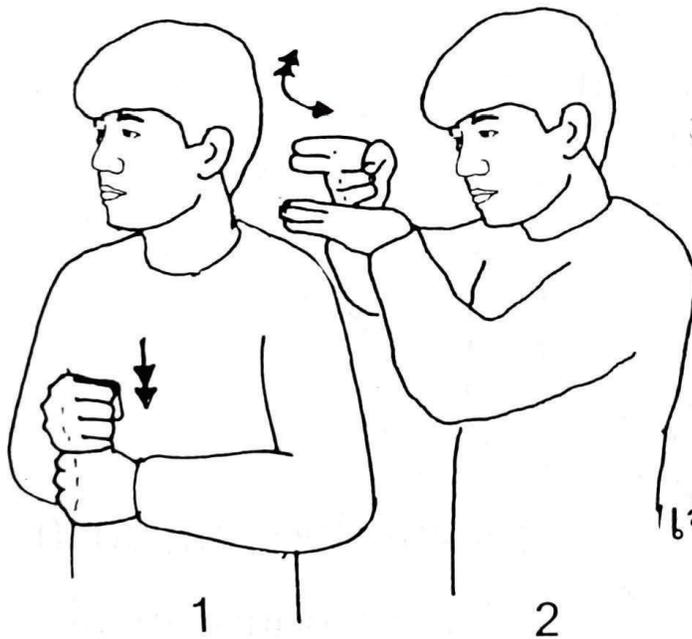
ช่างไม้
carpenter



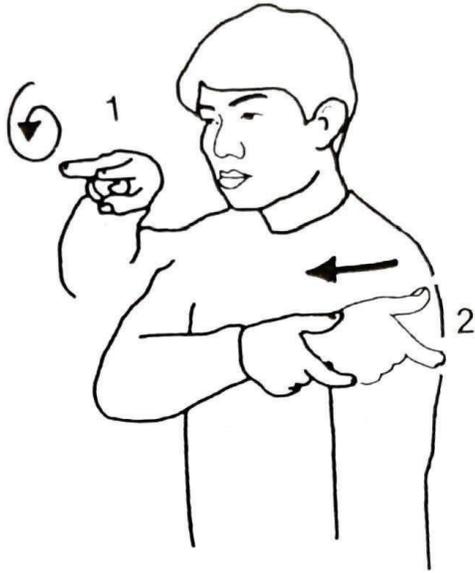
ช่างศิลป์ (วาด)
artist



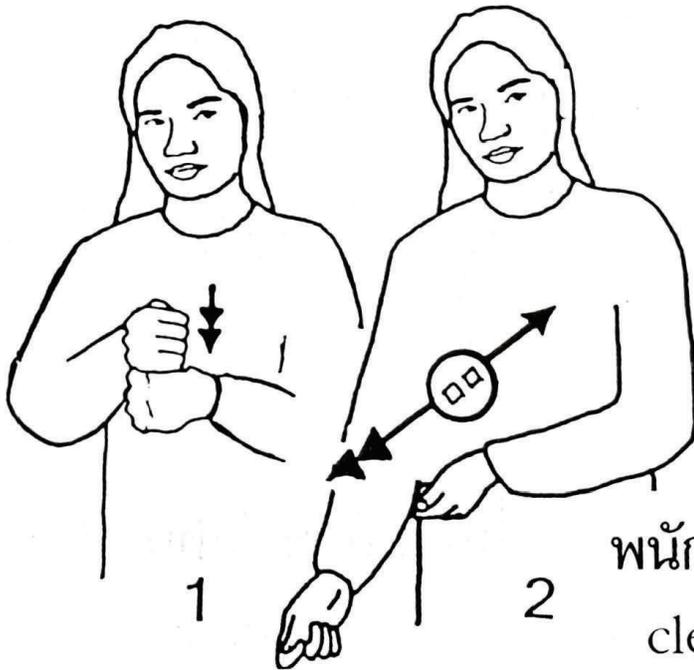
ช่างภาพ
photographer



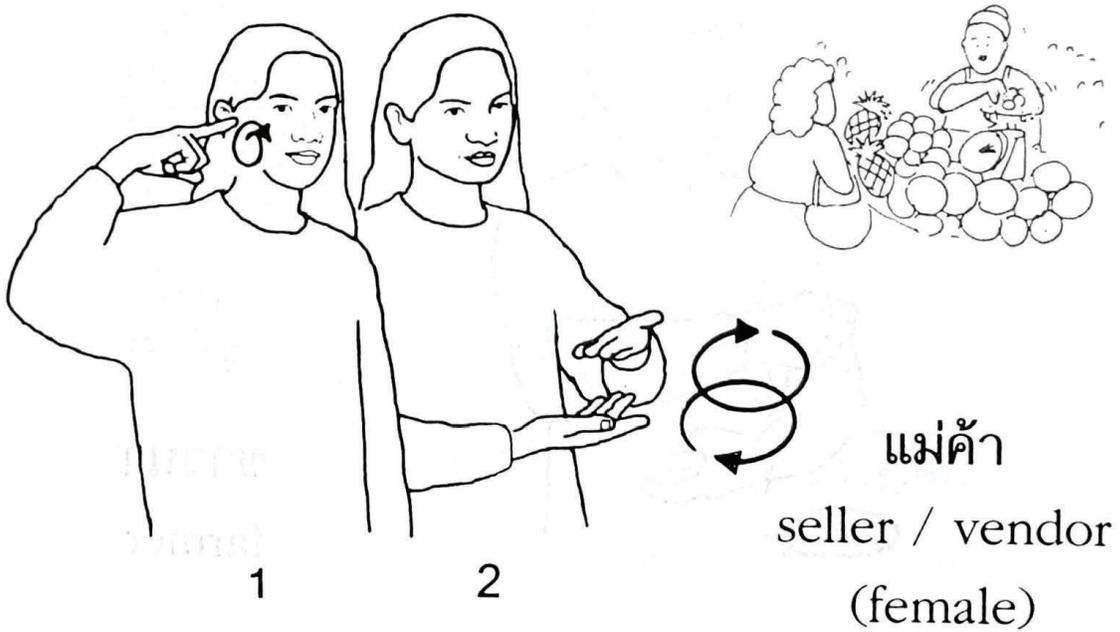
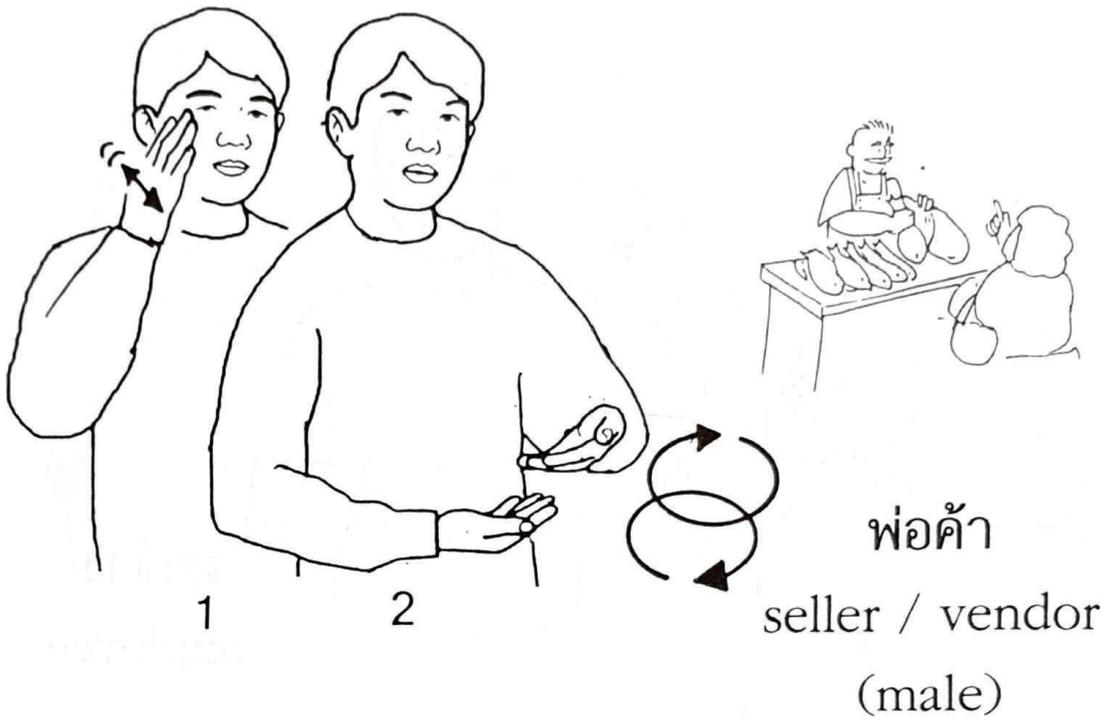
เจ้าหน้าที่บันทึกวิดีโอ
cameraman

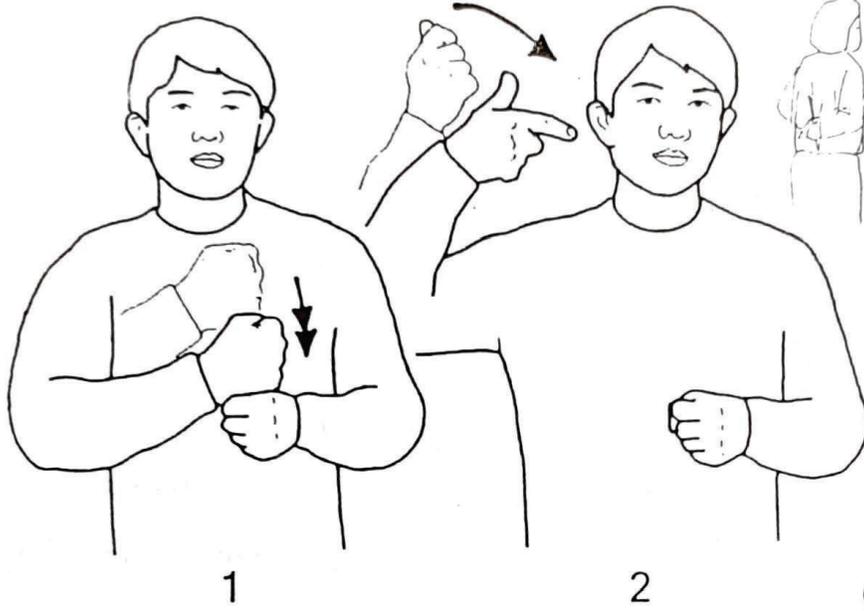


ยามรักษาความปลอดภัย
guard



พนักงานทำความสะอาด
cleaner/house maid

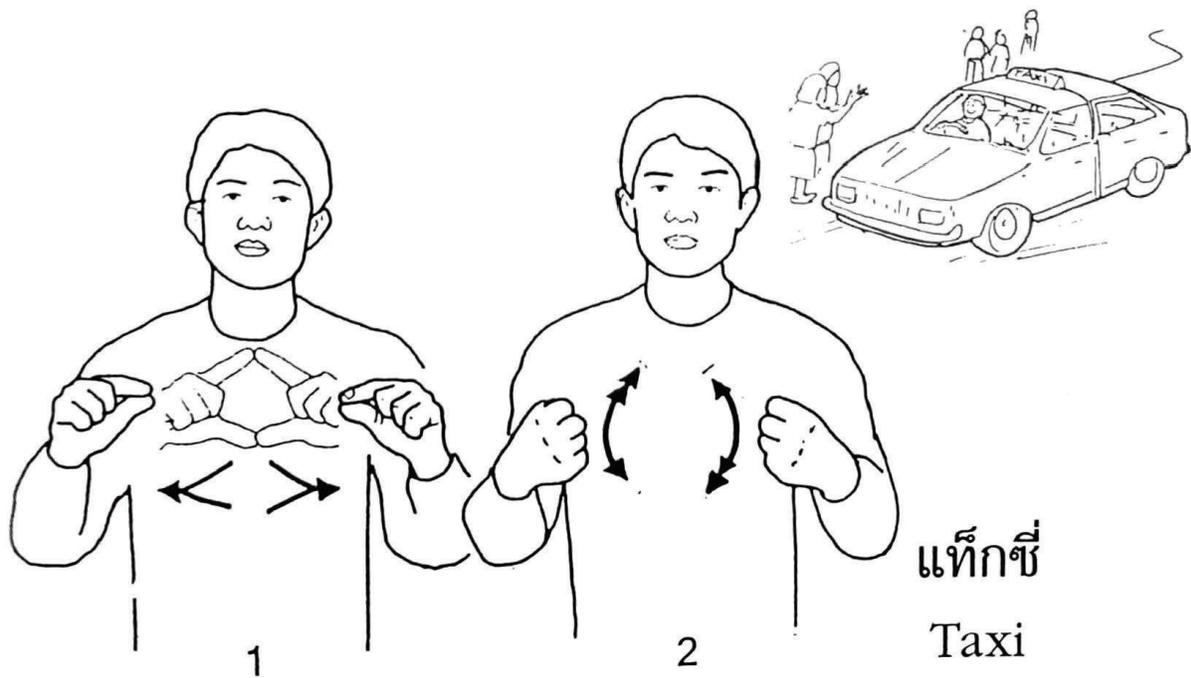
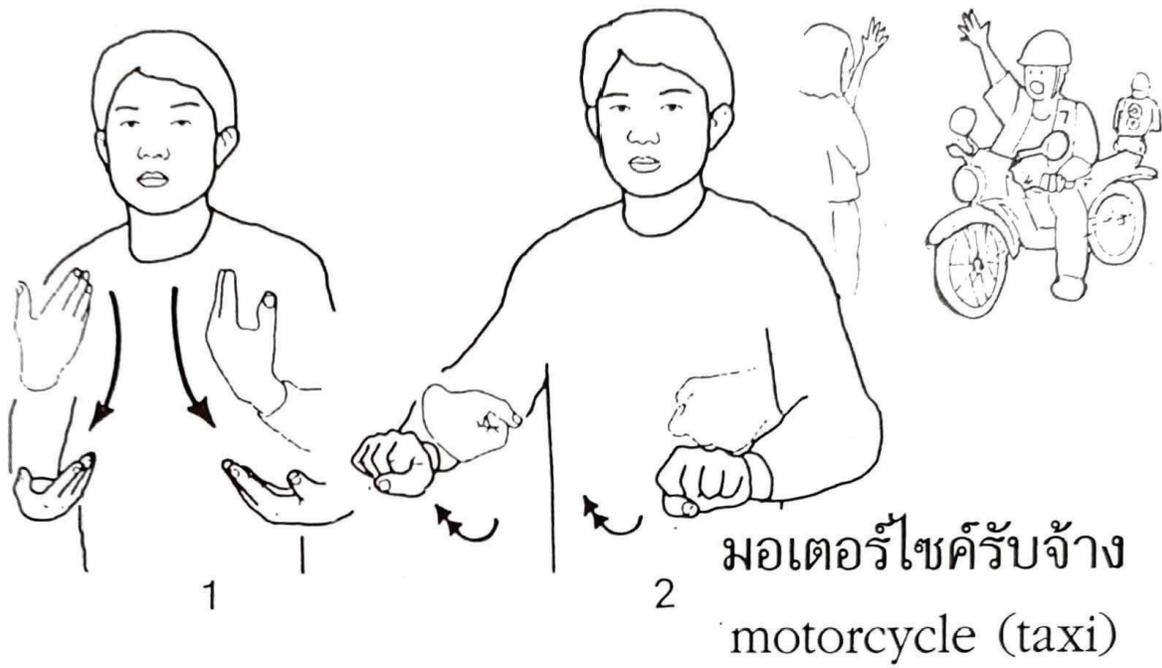


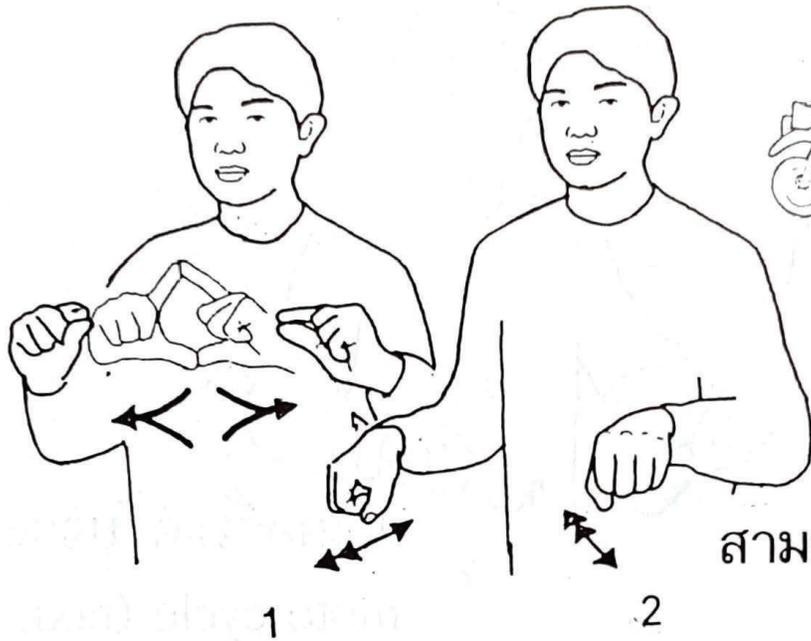


ลูกจ้าง
employee



ชาวนา
farmer





สามล้อเครื่อง (ตุ๊กตุ๊ก)

Tuk Tuk

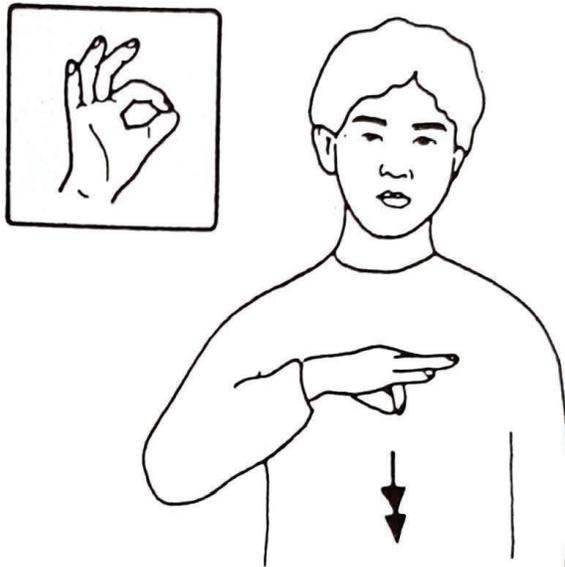
ความรู้สึก (Feeling)



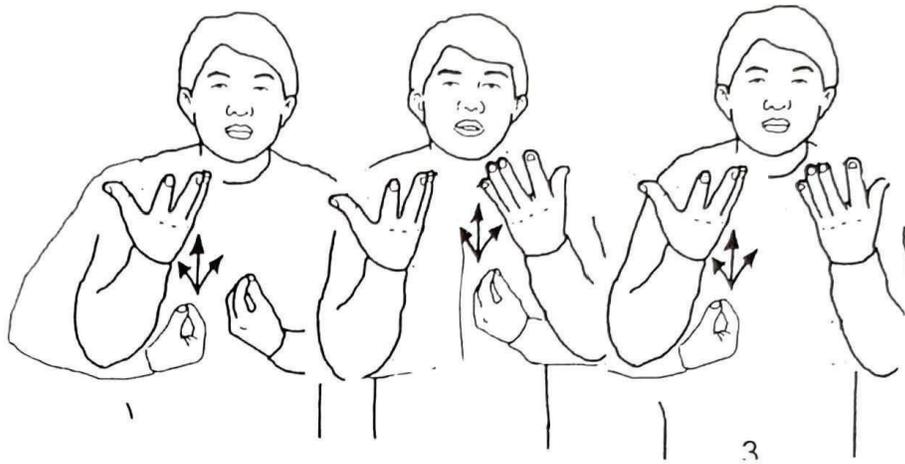
รับชมYoutube
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ



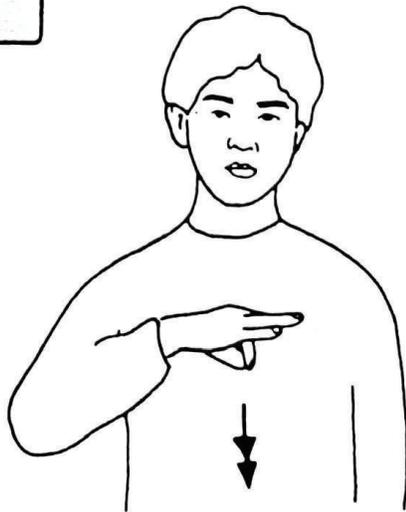
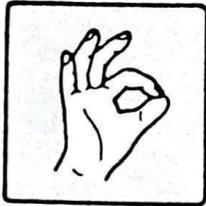
รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ



ความรู้สึก
(Feeling)



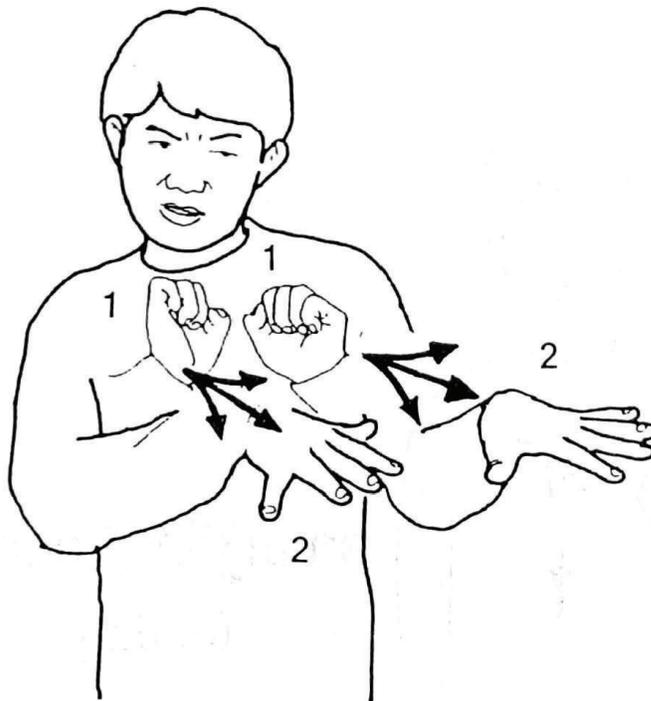
ระบายความในใจ
express one's feeling



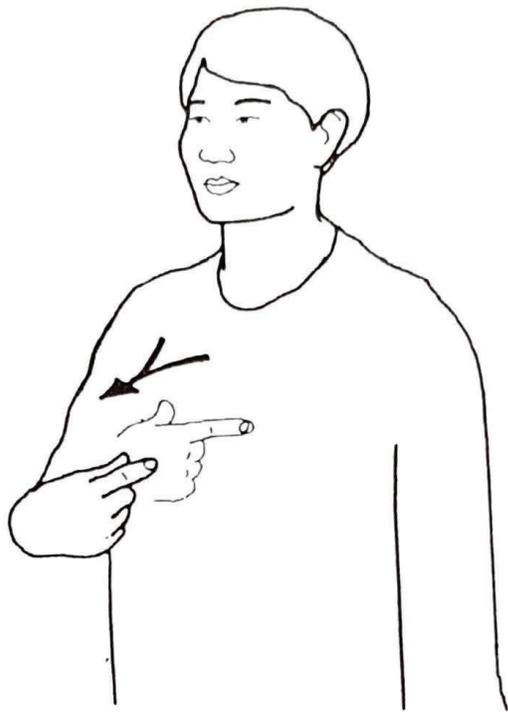
ความรู้สึก / อากา
feeling



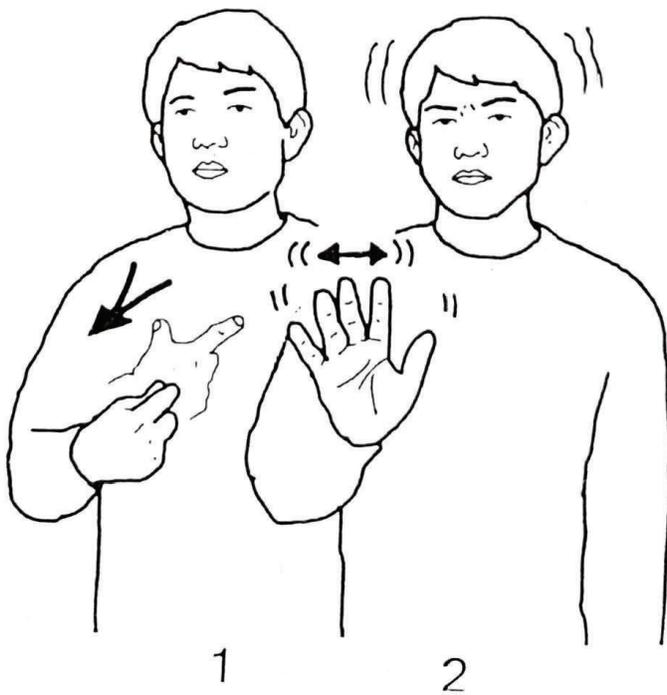
รัก
love



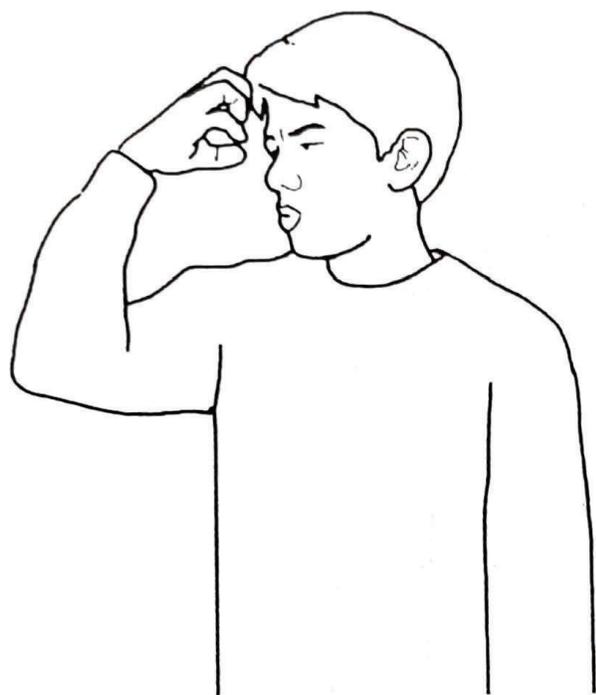
เกลียด
hate



ชอบ
like



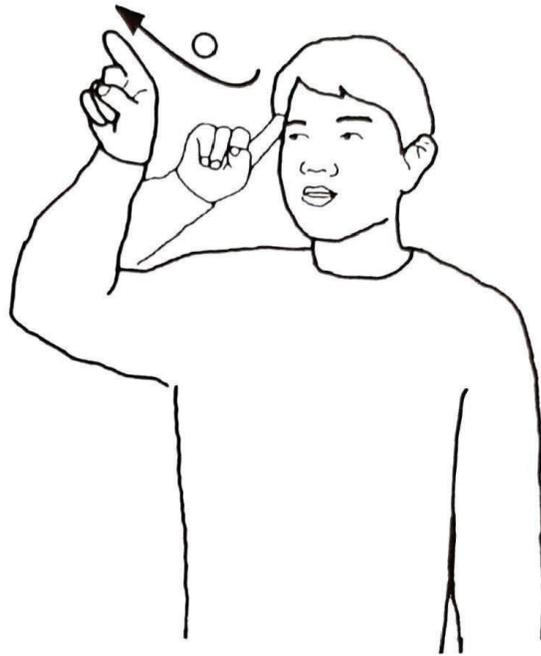
ไม่ชอบ
dislike



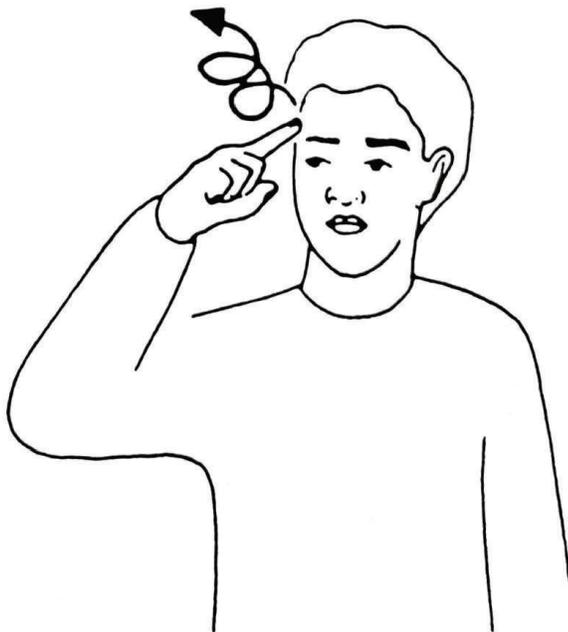
โกรธ
angry



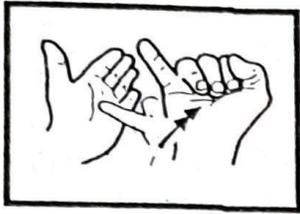
ดุ
fierce



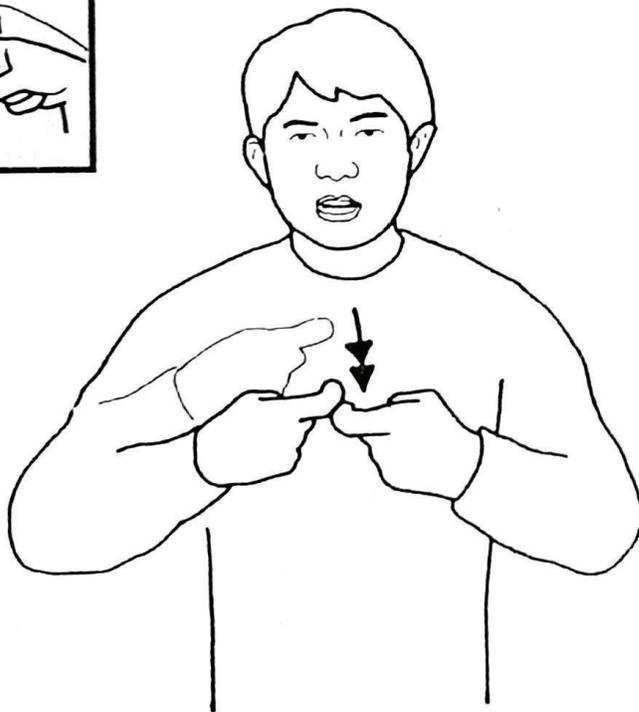
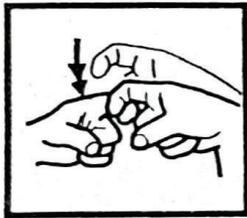
คิดถึง
miss



ฝัน
dream



ง่าย
easy



ยาก
difficult



จริง / แน่ / แท้
true,real



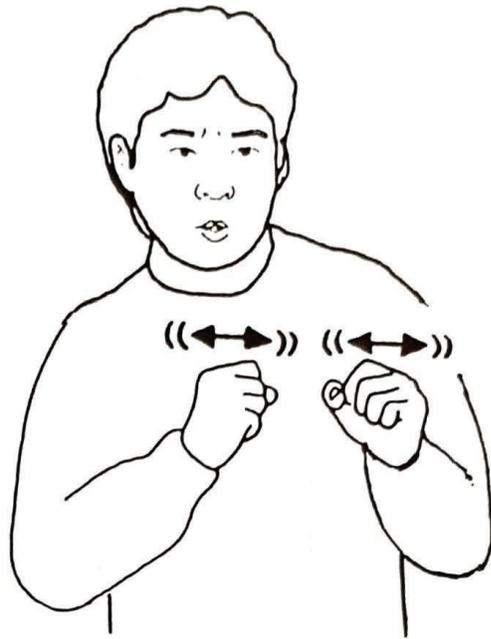
ไม่จริง
not true



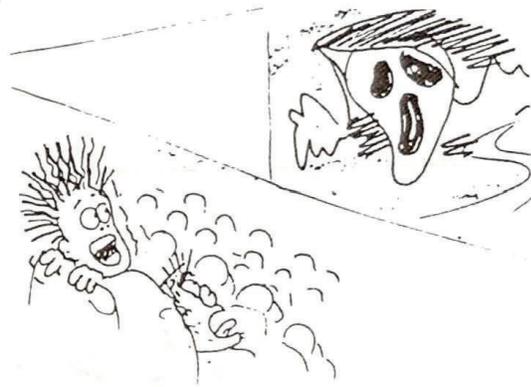
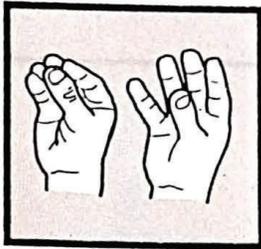
ยิ้ม
smile



กล้า
dare



ท่ามือที่ 1
Sign 1



ท่ามือที่ 2
Sign 2

กลัว
afraid



ขยัน
diligent



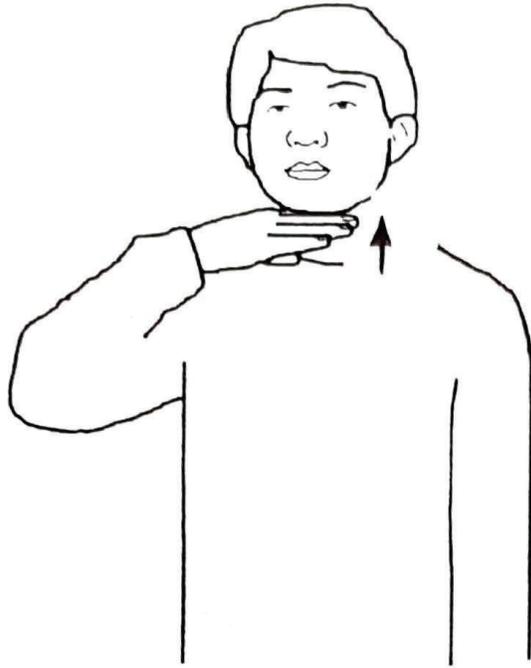
ขี้เกียจ
lazy



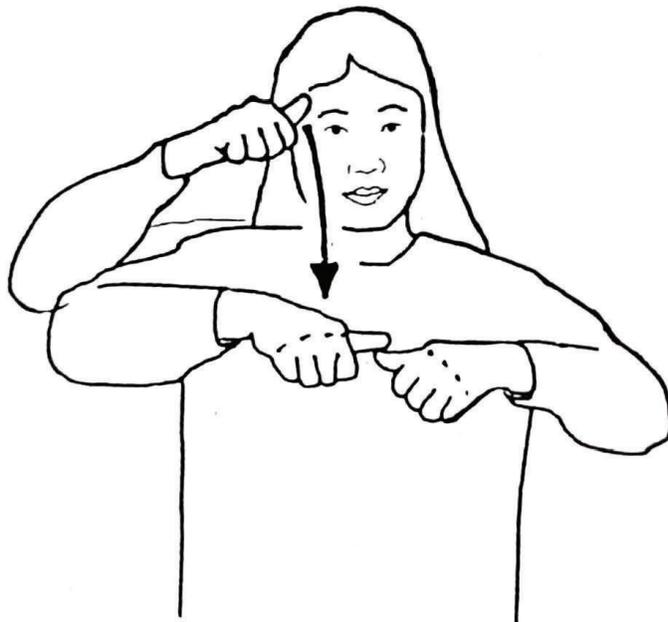
อยาก
want, would !



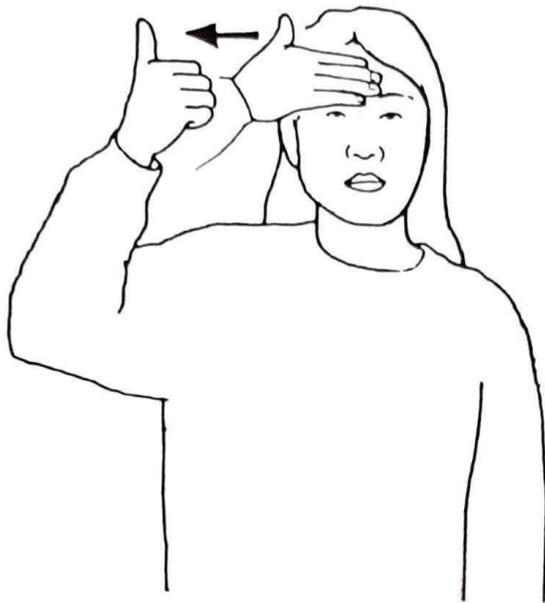
หิว
hungry



อิ่ม
to be full



จำ
remember



ลืม
forget



มีความสุข
happy



ใจร้อน
hot-headed



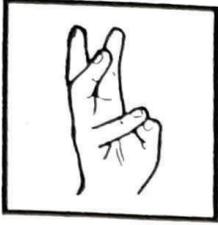
ใจเย็น
reasonable



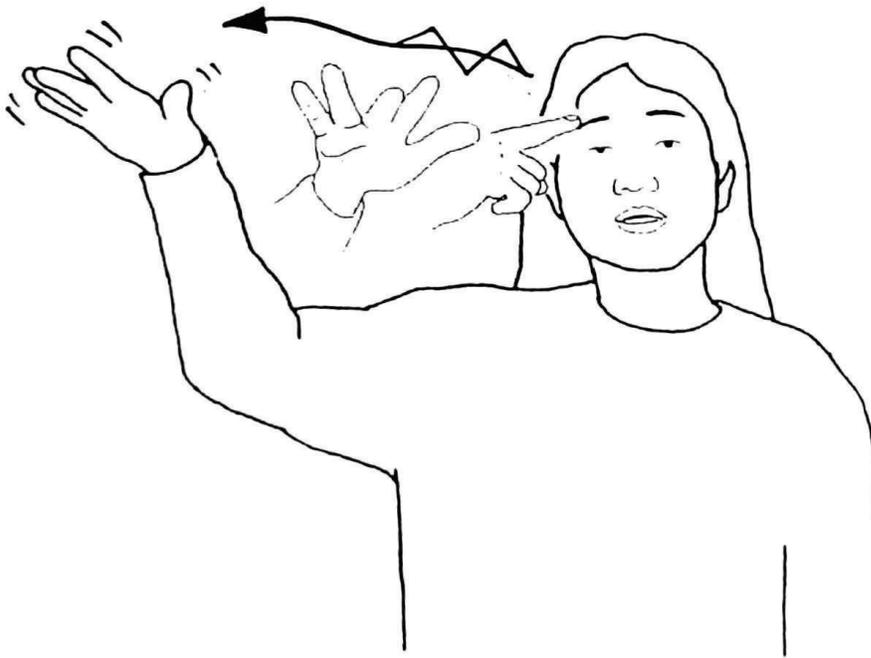
ดีใจ
glad



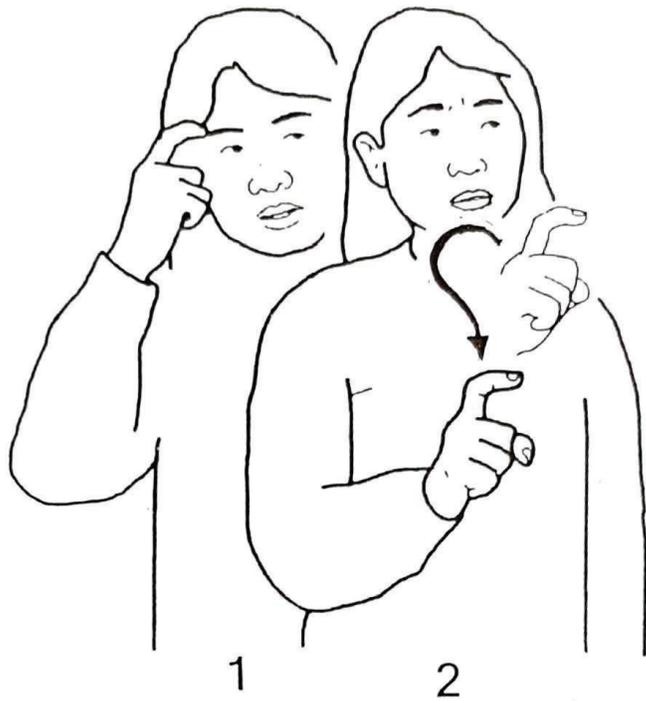
เสียใจ
hurt



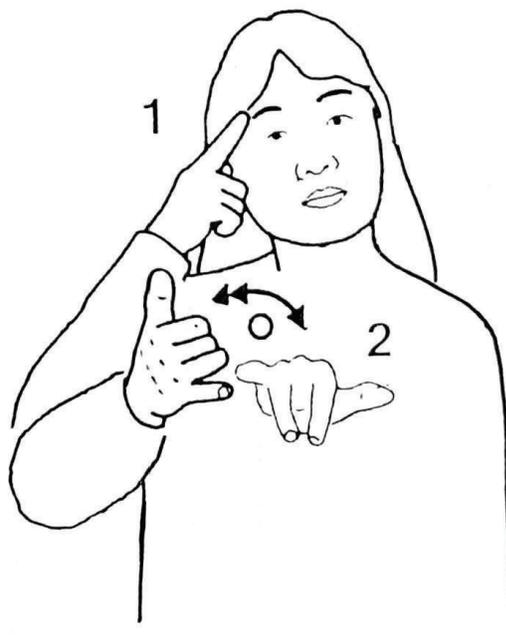
น้อยใจ
to feel hurt



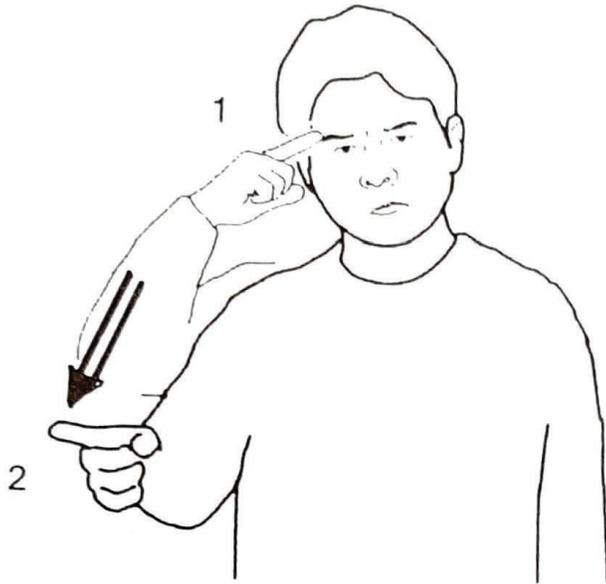
ใจลอย
absent-mind



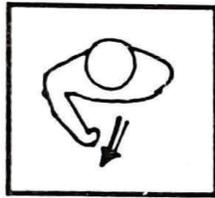
สงสัย
doubt / wonder



ไม่แน่ใจ
not sure



ท่ามือที่ 1
Sign 1

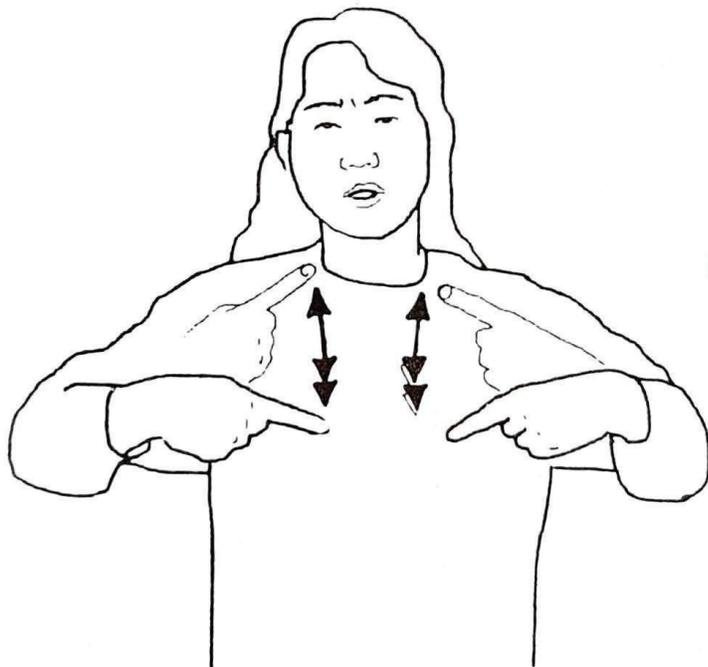


ท่ามือที่ 2
Sign 2

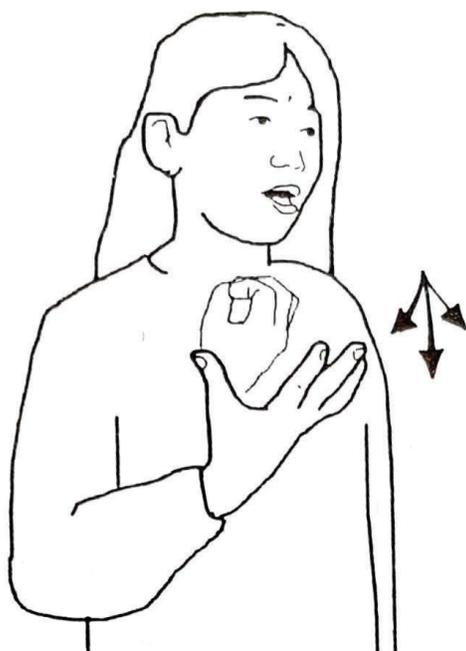
มั่นใจ
feel confident



เบื่อ
to be bore with



ทะเลาะ
quarrel



ท่ามือที่ 1
Sign 1



ท่ามือที่ 2
Sign 2

เสียดาย
It's a pity



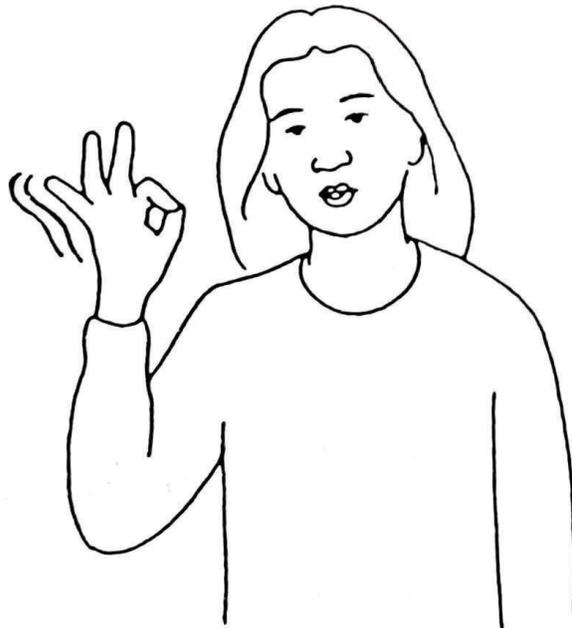
ร้องไห้
cry



เศร้า / เศร้าใจ
sad



เหงา
lonesome



โชคดี
good luck

ดรรชนีคำศัพท์ภาษามือ (ก-ข) เล่ม 5

ก		ข	
กรวด	38	ขนมจีน	7
กระเพาะปลา	13	ขยัน	78
กล้วย	77	ข้าราชการ	51
กล้า	76	ข้าวต้ม	6
กำยจับ	11	ข้าวผัด	16
กำยเตี่ยว	8	ข้าวมันไก่	18
กำยเตี่ยวน้ำ	10	ข้าวหมูแดง	18
กำยเตี่ยวแห้ง	8	ชี้เกียง	78
เกลียด	70	ไข่	3
เกาเหลา	11	ไข่เจียว	4
เกาเหลาเนื้อวัว	12	ไข่ดาว	5
เกาเหลาลูกชิ้น	12		
เกาเหลาเลือดหมู	13	ค	
เกาะ	45	ครู / อาจารย์ / ผู้สอน	53
แกงจืด	14	คลอง	42
แกงเผ็ด	14	ความรู้สึก / อาการ	69
โกรธ	72	คิดถึง	73
ไก่ผัดกระเพรา	19		

บ				
ง่าย	74	ช่างภาพ	61	
		ช่างไม้	60	
		ช่างศิลป์ (วาด)	60	
จ		โชคดี	90	
จริง / แน่ / แท้	75			
จำ	80	ช		
เจ้าหน้าที่บันทึกวิดีโอ	61	ชالاเปา	24	
โจ๊ก	6			
ใจเย็น	82	ด		
ใจร้อน	82	ดวงจันทร์ / พระจันทร์	29	
ใจลอย	84	ดวงดาว	30	
		ดวงอาทิตย์ / พระอาทิตย์	29	
ข		ดอกไม้	40	
ชอบ	71	ดิน	39	
ชาวนา	64	ดีใจ	83	
ช่างเชื่อมโลหะ	59	ดู	72	
ช่างซ่อมเครื่องยนต์	59			
ช่างซ่อมนาฬิกา	58	ด		
ช่างซ่อมรองเท้า	58	ต้นไม้	40	
ช่างทำนม	57	ต้มยำ	20	
ช่างตัดเสื้อ	57	ตำรวจ	54	
ช่างไฟฟ้า	56			

ท

ทราย	38
ทหาร	52
ท้องฟ้า	31
ทะเล	43
ทะเลสาบ	45
ทะเลาะ	87
แท้กซี่	65

ธ

ธรรมชาติ	27
----------	----

น

น้อยใจ	84
น้ำ	41
น้ำค้าง	32
น้ำตก	41
น้ำตกเนื้อ	21
น้ำท่วม	47
น้ำพุ	46

บ

บ่อน้ำร้อน	46
บุรุษไปรษณีย์	55
เบือ	87

ป

ปาห้องไก่	23
-----------	----

ผ

ผัดไทย	15
ผู้พิพากษา	56
แผ่นดินไหว	48

ฝ

ฝน	32
ฝืน	73
ฝุ่น	36

พ

พนักงานทำความสะอาด	62
พยาบาล	54
พ่อค้า	63
แพทย์ / หมอ	52

พ

พื้ผ่า	37
พื้ร้อง	37
พื้แลบ	36

ม

มหาสมุทร	44
มอเตอร์ไซค์ รับจ้ง	65
มันใจ	86
มีความสุข	81
เมษ	30
แม่ค้ำ	63
แม่น้ำ	42
ไม่จริง	75
ไม่ชอบ	71
ไม่แนใจ	85

ย

ยาก	74
ยามรักษาความปลอดภัย	62
ย่ำ	19
ยั้ม	76
เย็นตาไฟ	9

ร

ร้องให้	89
ร้อน	35
ระบายความในใจ	69
รัก	70

ฤ

ฤค	28
----	----

ล

ลม	33
ลมพายู	34
ลาบหมู	21
ลำธาร	43
ลีม	81
ลูกจ้ง	64
ลูกเห็บ	47

ศ

เศร้า / เศร้าใจ	89
-----------------	----

พ

ฟ้าผ่า	37
ฟ้าร้อง	37
ฟ้าแลบ	36

ม

มหาสมุทร	44
มอเตอร์ไซด์ รับจ้าง	65
มันใจ	86
มีความสุข	81
เมฆ	30
แม่ค้า	63
แม่น้ำ	42
ไม่จริง	75
ไม่ชอบ	71
ไม่แน่ใจ	85

ย

ยาก	74
ยามรักษาความปลอดภัย	62
ย่า	19
ยิ้ม	76
เย็นตาโฟ	9

ร

ร้องไห้	89
ร้อน	35
ระบายความในใจ	69
รัก	70

ฤ

ฤดู	28
-----	----

ล

ลม	33
ลมพายุ	34
ลาบหมู	21
ลำธาร	43
ลิ้ม	81
ลูกจ้าง	64
ลูกเห็บ	47

ศ

เศร้า / เศร้าใจ	89
-----------------	----

ส

สงสัย	85
ล้มตำ	20
สามล้อเครื่อง (ตุ๊กตุ๊ก)	66
สุกี้ ยากี้	9
เส้นใหญ่ผัดซีอิ้ว	17
เส้นใหญ่ราดหน้า	16
เสียใจ	83
เสียชีวิต	88
แสงแดด	33

ห

หนาว	34
หมอก	31
หมูปิ้ง	22
หมูสะเต๊ะ	22
หिन	39
หิว	79
เหงา	90

อ

อยาก	79
อากาศ	27
อาชีพ	51
อาหาร	3
อิม	80

Index Thai Sign Language Book 5 (A-Z)

A		doubt / wonder	85
a stroke of lightning	37	dream	73
absent-mind	84	dress maker / sewer	57
afraid	77	dust	36
angry	72		
artist	60	E	
		earthquake	48
		easy	74
C		egg	3
cameraman	61	electrician	56
canal	42	employee	64
carpenter	60	express one's feeling	69
cloud	30		
cleaner / house maid	62	F	
cold	34	farmer	64
cry	89	feel confident	86
		feeling	69
D		fierce	72
dare	76	flood	47
dew	32	flower	40
difficult	74	fog	31
diligent	78	Food	3
dislike	71	forget	81
doctor	52		

G

glad	83
good luck	90
governmental officer	51
gravel	38
guard	62

H

hail	47
hair-dresser	57
happy	81
hate	70
hot	35
hot spring	46
hot-headed	82
hungry	79
hurt	83

I

island	45
it's a pity	88

J

Joke	6
judge	56

K

Kaeng Jued	14
Kaeng Ped	14
Kai Pad Kraprao	19
Kao Lao	11
Kao Lao Look Chin	12
Kao Lao Lued Moo	13
Kao Lao Nue Woew	12
Kao Moo Dang	18
Kao Pad	16
Kaw Man Kai	18
Khai Dao	5
Khai Jiew	4
Khanom Jeen	7
Khao Tom	6
Kra Por Pla	13
Kuay Jab	11

L

lake	45
Lap Moo	21
lazy	78
lightning (flash)	36
like	71
lonesome	90
love	70

M		Pa Tong Ko	23
mechanic	59	police	54
miss	73	postman	55
Moo Ping	22		
Moo Sa Te	22	Q	
moon	29	quarrel	87
motorcycle (taxi)	65		
		R	
N		Rad Na (Sen Yai)	16
Namtok Nue	21	rain	32
nature	27	reasonable	82
Noodle	8	remember	80
Noodle soup	10	river	42
Noodle without soup	8		
not sure	85	S	
not true	75	Sa La Pao	24
nurse	54	sad	89
		sand	38
O		sea	43
occupations	51	seasons	28
ocean	44	seller / vendor (female)	63
		seller / vendor (male)	63
P		shoemaker	58
Pad See Eew (Sen Yoi)	17	sky	31
Pad Thai	15	smile	76
photographer	61	soil	39

soldier	52	Tom Yam	20
Som Tam	20	tree	40
spring	46	true , real	75
star	30	Tuk Tuk	66
stone	39		
stream	43	W	
strom	34	want, would like	79
Suki Yaki	9	watch- repairman	58
sun	29	water	41
sunshine	33	waterfall	41
		weather	27
T		welder	59
Taxi	65	wind	33
teacher	53		
thunder	37	Y	
to be bore with	87	Yen Ta Four	9
to be full	80	Yum	19
to feel hurt	84		

หนังสือภาษามือไทย เล่ม 5

คณะทำงาน

กองบรรณาธิการ : อนุชา รัตนสินธุ์, บุญเลิศ มนากรณัศวรกาญจน์
จิรภา นิวัตพันธุ์, อาริยา อารีวงษ์,
กฤษณา ลั่นเหลือ, ชำนาญ ไหมน้อย, ปิรมิตร บุญยังมี,
พวงเพชร ลิมปิสุรีย์, กนิษฐา รัตนสินธุ์
หทัยรัตน์ เหมะรักษ์

แปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ : พวงเพชร ลิมปิสุรีย์ , จอร์จัน ดิลท์
ภาพภาษามือ : พิรุฬห์ เชื้อทอง , อภิวัฒน์ บุรณวนิช
ภาพประกอบคำศัพท์ : พิรุฬห์ เชื้อทอง , อภิวัฒน์ บุรณวนิช
ภาพปก : อภิวัฒน์ บุรณวนิช , กนิษฐา รัตนสินธุ์

คณะผู้ให้ทำมือ

1. อนุชา	รัตนสินธุ์	สมาชิกคนหูหนวกภาคกลาง
2. เกียรติศักดิ์	แผ้วมานะกุล	"
3. จิรภา	นิวัตพันธุ์	"
4. กำพล	สุวรรณรัต	"
5. ปราโมทย์	พรหมเมศร์	"
6. กุลน้อย	ทองน้อย	"
7. ปิรมิตร	บุญยังมี	สมาชิกคนหูหนวกภาคเหนือ
8. วิเชียร	มานิตย์	"
9. วิทยา	วงศ์กัญญา	"
10. ศิริวรรณ	อีนาลา	สมาชิกคนหูหนวกภาคตะวันออกเฉียงเหนือ
11. จิรวรรณ	เหล่าสมบัติ	"
12. กฤษณา	ลั่นเหลือ	"
13. ท้าหมัด	บุละ	สมาชิกคนหูหนวกภาคใต้
14. วิโรจน์	แก้วไกร	"
15. ศรีสุข	แก้วไกร	"

Thai Sign Language Book 5

Teamwork

- Editorial team : Anucha Ratanasint, Boonlert Khanapornworakarn
Jirapa Niwatapan, Areeya Areewong
Kritsana Lonlua, Chamnarn Mainoi
Piramit Boonyoungmee, Puangpet Limpisuree
Kanittha Ratanasint, Hathairat Hemmarak
- Thai-English translators : Puangpet Limpisuree
Georgene Dilts
- Sign Language illustrations by : Piroon Chuathong
Apiwat Buranawanich
- Illustrations by : Piroon Chuathong
Apiwat Buranawanich
- Cover designed by : Apiwat Buranawanich
Kanittha Ratanasint

Signers

- | | | |
|--------------|--------------|-------------------------------|
| 1. Anucha | Ratanasint | Member of Central Deaf Club |
| 2. Kiattisak | Paewmanakul | " |
| 3. Jirapa | Niwatapan | " |
| 4. Kampol | Suwannarat | " |
| 5. Pramote | Prommet | " |
| 6. Kulnoi | Thongnoi | " |
| 7. Piramit | Boonyoungmee | Member of North Deaf Club |
| 8. Wichien | Manit | " |
| 9. Wittaya | Wongkanya | " |
| 10. Siriwan | Inala | Member of Northeast Deaf Club |
| 11. Jirawan | Laosombat | " |
| 12. Kritsana | Lonlua | " |
| 13. Hameed | Boola | Member of South Deaf Club |
| 14. Wiroj | Kaewkrai | " |
| 15. Srisook | Kaewkrai | " |

บรรณานุกรม

Reference

1. ปทานุกรมภาษามือไทย ฉบับปรับปรุงและขยายเพิ่มเติม
สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย
กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิช, 2533

THE THAI SIGN LANGUAGE DICTIONARY REVISED AND
EXPANDED EDITION The National Association of the Deaf
in Thailand

Bangkok : Thai Watana Panich Co.,ltd., 1990



ติดตามสื่อการศึกษาเพื่อคนพิการได้ที่

www.braille-cet.in.th



144/9 หมู่บ้านจตุมิตร พัฒนาการ 29 เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250

รับชมYoutube 144/9 Moo Ban Thitiporn Pattanakarn 29, Suan Luang, Bangkok 10250 รับชมวีดิทัศน์คู่มือภาษามือ
สื่อการศึกษาเพื่อคนพิการ
Tel. 717-1902-3 Fax 717-1904